



Boston's Bilingual Asian Newspaper

SAMPAN

Aug. 19, 1994

Vol. XXII No. 20

CCBA Finances: Officers Overpaid; Housing Money Spent

Accountants hired to audit the financial records of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) say that about \$400,000 of an estimated \$900,000 in money originally set aside for the creation of new housing had been spent over the last seven years on a range of organization expenses.

The money spent was either rental income or interest derived from the SCM building at 50 Herald Street, a building which was acquired by the CCBA in the 1980s for the express purpose of creating new "community" housing. Paul Chan, CCBA's current auditor, has estimated that the SCM should now have about \$900,000 in rent and interest from the building, though CCBA president Reggie Wong suggests that the figure may be closer to \$800,000.

Wong, who has been working to clear up controversy surrounding CCBA finances in previous administrations since taking office in January, said that the money was spent to cover various CCBA expenses, including legal expenses associated with CCBA's effort to evict the Asian American Civic Association (AACA) from its building at 90 Tyler St. and to settle a law suit filed against the organization by a former employee.

Wong said SCM money has also been spent on ongoing efforts to purchase Tai Tung Village, whose purchase still needs approval from the federal Department of Housing and Urban Development in Washington D.C. to be completed. He said interest money was used to cover other CCBA expenses.

Wong said that the accounting firm of Lee, Yee & Co. has been hired to audit the organization's books and file income tax returns and financial statements with the State Attorney General's Division of Public Charities. Wong said CCBA has not filed tax returns and financial statements for 1991, 1992, and 1993.

In auditing CCBA's books, the accountants determined that CCBA officers in the last administration were paid about \$40,000 more than had been authorized by the organization's board, said Wong, adding, "That's one of the problems we have to resolve." Wong said he has met with the former officers in an effort to resolve the issue after the CCBA board sent each of them a letter detailing the allegations. "A couple are willing to pay back," but others were not, he said.

Wong pointed out that former CCBA president Paul Wong was authorized to be paid \$400 a month for a total of \$9,600 for two years. It turns out, however, that he was paid about \$14,500. The most serious disparity between the authorized wage and the payment received was found in the record of

continued on page 2



Thousands of people visited Chinatown on Sunday for the 25th annual August Moon Festival. Page 3.

Making Chinatown a Center For Language and the Arts

C.K. Chan believes it's time for Chinatown to change. Instead of being viewed solely as a district for Chinese restaurants and markets, Chinatown should take advantage of its traditional position as the first home for many Asian immigrants to become a center of Chinese culture, says Chan, who along with several partners recently opened the Chinese Institute of Language & Arts at 30 Kneeland Street.

With its fast-growing economy and large population, China is likely to become an imposing force on the world

well as courses in Chinese dance, painting, and tai chi. Also available at the institute are translation and interpretation services, and English classes. While other Chinatown organizations - such as the Asian American Civic Association and the Chinese Cultural Center - also have been offering Chinese language courses, the Chinese Institute of Language & Arts is the first school specifically created to teach Chinese language and arts.

The Institute hopes to compete with the city's larger educational institutions



Karen Wong teaches Cantonese at the new Chinese Institute of Language & Arts.

stage in the coming decades. As a result, more and more Americans are interested in learning Chinese and knowing more about Chinese culture. It's this growing interest in Chinese that Chan and his partners hope to tap into with the opening of their institute, which is located in a bright third-floor space overlooking Chinatown.

The institute is now offering classes in both Mandarin and Cantonese, as

by offering language courses at more reasonable prices and at convenient times. The Institute will offer early-morning, lunch-hour, early-evening, and weekend courses.

While the 1980s was the decade in which American awareness of Japan as a world economic power began to grow, the 1990s may be the time when China starts to impress itself on the world as a force to be reckoned with.

"Now people find out there's a whole new Asian world," says the Institute's recruiter, Chao Yang Zhang. "The

continued on page 2

Sharon Eunjoo Lee Sampan Interview

She is the first Asian American to become the winner of the Miss Massachusetts contest. For Sharon Eunjoo Lee, a Korean American who will compete in the Sept. 17 national Miss America Pageant in Atlantic City, pageants have always been viewed as an opportunity to further her education.

"It's a scholarship pageant," says Lee, of the Miss America Pageant. She points out that a large percentage of the judges' vote (70 percent) is based on talent and an interview. The remaining 30 percent is based on beauty and consists of an evening gown and swim suit contest.

Lee recalls that her initial foray into the world of pageants came when her sorority mates at the University of Florida urged her to enter the Miss Florida contest. She competed three years and twice was voted in the top ten.

A business administration and Japanese student at the University of Florida, Lee came to Boston to attend Harvard University, where she is a post-baccalaureate student. After she completes the two-year program she wants to attend medical school.

A resident of Somerville, she entered and won the Miss North Shore contest before going on to compete in the Miss Massachusetts contest.

While Lee was one of two Asian women competing in the Miss Massachusetts contest (the other was biracial), she suggests that more Asian women are entering the contests, in part because winners receive scholarships. "Asians have always been very focused on education," she says. "They know that scholastically it's a great source of money."

According to Lee, five Asian Americans will be competing in this year's Miss America pageant. She suggests that Asian American women are beginning to find their own voice in America and are no longer willing to confine themselves to a limited range of activities. "As the women are becoming more Westernized you see women becoming more outspoken," says Lee, who is eager to pave the way for Asian Americans in her own sphere of activity and believes that America is "ready for an Asian Miss America."

"I want to be the first Asian Miss America," she says. "I have this pioneering spirit."

continued on page 2



Sharon Eunjoo Lee.

Inside: Film, Books, Theater

FROM PAGE ONE

CCBA

continued from page 1

former auditor Jerry Chin, who was supposed to receive \$50 a month, or \$1200 for two years, but who actually received about \$30,000 for two years.

"He claims that the president delegated him other responsibilities," said Wong, referring to Chin's side of the story.

Former English secretary, Simon Choi, was supposed to receive \$300 a month, or \$7200 for two years, but actually received more than \$13,400 for the period. Moreover, Wong charged that Choi resigned halfway through his term but "continued to accept his monthly checks."

-Robert O'Malley

Institute

continued from page 1

Chinese world is becoming more interesting... People want to do business with China. They want to understand the culture first."

Chan believes Chinatown should take advantage of China's new stature in the world. Too often in the past, he says, outsiders have seen Chinatown only as the part of town where they could eat a Chinese dinner. But China, he argues, has one of the world's oldest and richest cultures, and Chinatown should be an important place where area people can learn about it.

"There are so many language schools in Boston, but this will be the only one whose specialty is Chinese and is located in Chinatown," says Chan, who earlier this year opened the Central China Bookstore at the corner of Kneeland and Harrison Avenue, next to the Institute.

Chan says the Institute hopes to attract a diverse group of students, including Americans who are interested in going to China for business, as well as Cantonese Chinese and Vietnamese who want to learn Mandarin. There are also Americans with Chinese spouses who want to learn Chinese so they can communicate with their husband's or wife's family, says Chan.

Chan and others suggest that it's im-

portant for Americans doing business in China to know some Chinese. Succeeding there often requires developing personal relationships with Chinese people, and a good way to do it is to know their language, says Chan. "The competition is very very high now," he says, adding that knowing how to speak Chinese should give businessmen an edge on the competition.

Moreover, adds Lan Jing Zhong, who is also associated with the Institute, American businessmen have a good chance to become successful in China because Chinese in general have a favorable view of them. "I think Chinese people like Americans better because they're more open minded," says Zhong, who was a teacher and interpreter in Beijing before coming to the US. Zhong believes that Chinese who do business tend to "trust Americans more" than other nationals.

"I want to reach out to every part of the society, to mainstream America," says Chan, a former reporter for the Sing Tao newspaper in Boston. Chan believes that in the past Chinese in the city haven't reached out enough to the larger society to let it know more about their culture. Although Chinese have a rich cultural history, it has often remained confined to Chinatown and generally closed to outsiders.

(The Chinese Institute of Language & Arts is at 30 Kneeland St., 3rd Fl., Boston, MA 02111. The Institute is open seven days a week and can be reached at 350-7566.

R.O.

Lee

continued from page 1

In the contest each woman has a platform subject to discuss with the judges. Lee's is health care. "I believe that the most important thing is prevention," she says, explaining that the road to good health involves having the right eating habits, exercising, and having a positive mental outlook.

Lee says that her grandfather was a physician and that her interest in medicine has always been strong. "I've always had in the back of my mind that I could go to medical school," she says. The thought of becoming a doctor be-

came even more pronounced when her father became ill, she adds. Lee, an only child, says she realized that she wanted to be able to care for her parents if they became ill in the future.

In addition to having a platform subject, each contestant must also demonstrate a talent. Lee's is opera singing, which she developed over the years through singing in church choirs and through training. In the Miss America pageant, she will sing "O Mio Babbino Caro" by Puccini.

Lee came to the United States with her parents when she was six years old. Her father, a Southern Baptist minister, had been invited to be a pastor in a Chicago church. She later moved to Florida when her father became a pastor there. "My family is a huge part of my life, says the 24-year-old Lee, who adds that her parents are "thrilled" about her success in the contest.

Although there were times that being Korean created difficulties for her, she feels that in the end she turned that difference to her advantage. She recalls

how once she came home from school feeling upset because kids were teasing her about being "Chinese, Japanese." Her mother gave her a lecture. "You need to look at this in a different way," was her mother's reply. "Show them that you're different and special," she said at the time.

From that point on, says Lee, she decided to follow her mother's advice and emphasize the value of what made her different. "I started speaking in Korean," she says, adding that the other children were intrigued and started to follow her around. They wanted to hear her speak this new language, she adds.

"I was very grateful that I was different," says Lee. "It's always been an advantage for me." After all, she adds, all Americans have in their histories family members who were immigrants.

"I believe I've been able to take the best of each culture and combine in it who I am," she says. "Being Korean has really helped me."

-R.O.

PUBLIC RELEASE

THE ACORN CHILD CARE CENTER AND RED OAK AFTER SCHOOL PROGRAM OF QUINCY SCHOOL COMMUNITY COUNCIL announces its participation in the USDA Child and Adult Care Food Program. Meals are available to participating children at no separate charge without regard to race, color, national origin, sex, age or handicap.

Secretary's Income Eligibility Guidelines for Free & Reduced Price Meals
July 1, 1994 - June 30, 1995

HOUSEHOLD SIZE	FREE MEALS			REDUCED PRICE MEALS		
	YEAR	MONTH	WEEK	YEAR	MONTH	WEEK
1	9,568	798	184	13,616	1,135	262
2	12,792	1,066	246	18,204	1,517	351
3	16,016	1,335	308	22,792	1,900	439
4	19,240	1,604	370	27,380	2,282	527
5	22,464	1,872	432	31,968	2,664	615
6	25,688	2,141	494	36,556	3,047	703
7	28,912	2,410	556	41,144	3,429	792
8	32,136	2,678	618	45,732	3,811	880
For each additional household member add	+ 3,224	+ 269	+ 62	+ 4,588	+ 383	+ 89

Children who are members of AFDC assistance units or food stamp households are automatically eligible to receive free meal benefits.

New Rules for Commercial Trash Pickup

The City of Boston has announced that starting Sept. 9 Chinatown merchants can no longer place bags of trash on the sidewalk for pickup.

"Bags must be in rodent-proof containers or be picked up directly from establishments," says a notice released by the city's Inspec-

tional Services Department. "Boxes on the sidewalks must be clean and bundled for collection. All containers must be kept in a clean and sanitary condition."

"The City of Boston will be offering trash caddies free of charge on a one time basis," the notice continues. "If the caddies

are lost or stolen, merchants must replace them at their own expense."

The new policy is now included in the State Sanitary Code and will be enforced by the Inspectional Services Department and the Code Enforcement Police.

The notice was issued by the city's Rodent Control Office.

Chinatown has for sometime now had a serious trash disposal problem, with restaurants placing trash bags on the streets in front of their restaurants. Often, however, the trash and garbage from the bags ends up on the street. Restaurants have also been known to pour their used cooking grease on the streets, leaving the sidewalks dirty and slippery.

The City is in the process of installing new sidewalks and streets in Chinatown in an effort to improve the appearance of the business district. It remains to be seen, however, whether the new sidewalks will soon be blackened by grease.

THE CITY OF CAMBRIDGE
AUTOCAD/GIS TECHNICIAN
Public Works

Primary responsibility to prepare maps and designs on Engineering Division's AutoCAD System, assist in the implementation of City's Geographic Information System (GIS), provide interface using packaged software or customized programming. Operate a Pavement Management System and provide other computer support as needed. Assist responses to public inquiry for records research and map preparation.

Requires thorough knowledge of AutoCAD, GIS, map projections and scales. Experience using DOS-based applications and various computers, workstations, digitizers, plotters and other mapping hardware. General knowledge of civil engineering. Demonstrated ability to work with the public.

\$28,000-\$32,000 with excellent benefits. Apply by August 31 to: Personnel (A367), City Hall Room 309, Cambridge, MA 02139.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer
(Voluntary information regarding minority status and gender is welcome)
CAMBRIDGE RESIDENTS ARE ESPECIALLY ENCOURAGED TO APPLY

Full-Time Security Guard

Hyde Park Complex needs a full-time security guard, Monday through Friday, 1:00 A.M. - 9:00 A.M.

Pick up application, Mon-Fri. 9 to 5

Blake Estates
1344 Hyde Park Avenue
Hyde Park, MA
364-5277

Equal Opportunity Employer

These courses are specifically designed for non-native English speakers who want to enhance their performance by communicating more effectively, whether in business, academic research, or other professional environments.

Classes begin
September 19.
To learn more, call
617 287-7900

or write or fax:
UMass Boston
Continuing Education
100 Morrissey Blvd.
Boston, MA 02125-3393
Fax 617 287-7922

Division of Continuing Education
Professional Training Programs

New courses in

Effective
Communication
for Foreign
Professionals

- Advanced Writing for Professionals
- Advanced Oral Communication for Professionals
- Topics in Business and Current Affairs
- Advanced Academic Writing
- TOEFL Preparation

Each of these affordable courses meets twice a week for two hours in the evening during a twelve-week period.

UMass Boston

Appears at no expense to the Commonwealth

INSIDE CHINATOWN

A Spirited 25th August Moon Festival

According to the Lunar Calendar, the Mid-Autumn Festival will occur this year on Sept. 20. But last Sunday in Chinatown the festival was celebrated early with the neighborhood's 25th annual August Moon Festival. It was by all accounts a successful festival, with throngs of people filling Beach Street and the surrounding area. Although rain put a temporary damper on the celebration, the festival and the people returned once the sky cleared.

Chaired this year by George Joe, the organizer of a number of earlier Moon Festivals, this year's festival drew an unusually large and spirited crowd and had the real aura of an urban street fair. Joe last week recalled that the first Moon Festival was a smaller affair and an offspring of former Mayor Kevin White's "Summer Thing" program. "You have to give credit to people like Kevin White," said Joe, explaining that Chinatown decided to celebrate the "Summer Thing" event as the Mid-Autumn Festival, which actually would occur some weeks later on the 15th day of the eighth lunar month.

The August Moon Festival was created to celebrate this second major Chinese festival. Entertainment for the first table was provided by the city and as far as Joe could recall didn't include Chinese music. "Each year it grew and grew," he said, adding that he also chaired the 10th, the 20th, and the 24th festivals.

While Chinatown created the public celebration 25 years ago, the Mid-Autumn Festival has traditionally been a family festival celebrated at home with a dinner and the exchange of moon cakes, sweet-filled cakes in the shape of the moon. In China, it was originally an outdoor festival celebrating the newly harvested rice and wheat crops. To honor the moon and the spirits associated with it, the women were said to have made offerings to it. Altars were set up in courtyards and foods in the shape of the moon were eaten. It was also a day of rest and leisure following the strenuous harvest and often involved finding an appealing place where family and friends could observe and meditate on the moon, a symbol of family harmony and unity.

Interest in the festival was high this year, with about 90 vendors on the streets, compared to 60 or 70 in previous years. This year there were also new exhibits for children, including ones provided by the Museum of Science and the New England Aquarium. This year's festival also began and ended with a lion dance to give it a sense of wholeness, said Joe.



A Lion Dance, a drummer, balloon hats, and an audience at Sunday's 25th August Moon Festival. Above, festival chairman George Joe (center) on stage with Attorney General candidate Gerry Malone and Miss Massachusetts Sharon Eunjo Lee.

Photos by Robert O'Malley



Massachusetts General Hospital

MGH Children's Center

MGH Children's Center, located in historic Charlestown Navy Yard at the old Captain's Quarters, provides high quality, developmentally appropriate childcare services for infants, toddlers and preschoolers.

Infant/Toddler Teacher

Must be OFC qualified with a BS in Early Childhood Education preferred. Experience with infants/toddlers required.

Infant Assistant Teacher / Pre-School Assistant Teacher

Must have High School diploma or equivalent. Coursework in Early Childhood Education and at least 3 months' experience working with infants or pre-schoolers preferred.

We offer a low child-to-teacher ratio (lower than OFC requirements) and an excellent benefits package. Apply in person, or send resume to: Massachusetts General Hospital, L. Warner, Recruitment Services, Mail Code MO1518, 101 Merrimac St., Boston, MA 02114. MGH actively seeks to increase the diversity of its workforce. AA/EOE.

For the Good of Mind, Body, and Spirit
THE MGH HEALTH AFFILIATES

Administrative Assistant

Environmental consulting firm seeks highly-motivated, detail-oriented self-starter who has the ability to work under pressure in a fast-paced environment. Minimum 3 years' secretarial experience; proficiency in Windows, Lotus 1-2-3, and WordPerfect 5.1 required.

Interested candidates should send or fax resume to: Weston & Sampson Engineers, Inc., 5 Centennial Drive, Peabody, MA 01960; fax (508) 977-0100. We are an Equal Opportunity Employer.

Weston & Sampson
ENGINEERS INC.



SITE DIRECTOR CENTER FOR FAMILIES KIDS' COUNCIL CITY OF CAMBRIDGE

Seeking a dynamic individual to start up and operate a neighborhood-based, school-linked family center in North Cambridge. Applicant must have min. of 5 yrs. combined experience in community organizing and program development; demonstrated administrative leadership as a successful program manager; and knowledge of children and family services. Bachelors degree required, and an advanced degree in related field preferred. Please indicate salary requirement. City of Cambridge offers excellent fringe benefits. To apply, send 10 copies of cover letter and resume to be received by 5 PM 9/23/94 to: C. Kaufman, Attn: KIDS, DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES, 51 Inman St., Cambridge, MA 02139 AA/EOE (Voluntary information as to minority status, gender and income is welcome)

PERSONAL HISTORY

A Pilgrimage to Tule Lake

By John Ota

Like many others who have gone on one of the pilgrimages to the site of the Tule Lake internment center near Mt. Shasta, California, Joan Miura of San Francisco vividly recalls the "incredible sense of community" and "openness" among the 1991 participants, even though she had not known the others previously.

Incarcerated at the Tule Lake and Topaz internment camps from ages two to four and a half, Miura had grown up in Arroyo Grande, near San Luis Obispo. "One night we lived on Halcyon Road and the next day we were in horse stalls. We were yanked from [home] and put on a bus to the assembly centers, she recalls. She does not remember much from the camps, but she remembers enough: "The guard towers, the guns, the barbed wire, the food."

After the war, her family did not return to Arroyo Grande for years because they had heard that friends of theirs who had returned had been shot at. "It wasn't safe," she explains. Instead, the family moved to Alamosa, Colorado for a couple of years.

In the 50 years since the camps, Miura has tried to sort out the impact the camps had on her and her family. "We were a hated minority," she says. "You were constantly told you were no good and dangerous, just on the basis of your physical appearance. When you ex-

perience that in your formative years, it affects you.

"My mother told me she was afraid every single day she was interned. She thought she would never get out. They never told her what would happen to them...[She] told me about the tanks [at Tule Lake during a riot]. That fear, approaching life with that fear profoundly affects you. Afraid of life, afraid of making anybody mad, afraid of taking risks. Those types of effects are long-term," she notes.

Miura has also come to see how the internment created longstanding misunderstandings within her family. She says that only recently did she and her mother find out that at Tule Lake, her father had stayed away from the family's barracks because he did not want the family harassed due to his conflicts with other internees. Her father had answered "yes-yes" on two key questions in the government's divisive loyalty questionnaires, and this put him in conflict with other internees who had answered "no-no." For all those years, Miura's mother thought that her husband had stayed away for other reasons.

Though she came to understand many of these things in recent years, for many years her parents had hidden the pain, debilitating fear and hardships of the camps. Her father, she says, "wouldn't talk about much, except a couple of funny instances." When asked about the

camps, her parents would say, "We made out OK, it was fine."

"But it wasn't bloody fine!" exclaims Miura. Like many of their generation, her parents wanted to "spare the kids - all this Japanese stuff about 'shikatanagai' and not talking about things that are unpleasant. You don't even acknowledge your own pain. It just eats at you."

It was not until her father was dying of cancer that he spoke about some of his other experiences during the internment. "I had never seen my father cry before that...If he had talked about it before, we would have known him deeper," Miura notes with regret.

In contrast to her parents' silence on the camps, Miura found a refreshing, even transforming candor at the 1991 pilgrimage. She was deeply moved by the discussions of former internees. "It was the first time they talked of it so freely. They would weep and not hold anything back, both men and women. Especially at the Resisters Workshop, people disagreed so strongly," she remembers.

The efforts of former internees on the pilgrimage to come to terms with their dark days behind barbed wire hold a deeper significance for Miura: "It becomes a search for the truth. Not because you want to dwell on it. You want to move on, but you can't move on if it's locked up in secrecy. There's

nothing to be gained by secrecy. You get liberation from facing the truth, from speaking the truth," she says.

Miura believes that uncovering the truths of the internment during the pilgrimages is important not only to former internees, but also to their children and grandchildren because of potential "subconscious psychological" effects. "The psychological scarring of these things, if you don't understand it, it gets passed down from one generation to the other," she cautions. On the other hand, "breaking the chains" of silence and denial through the process of a pilgrimage, she says, "allows us to hand down a more healthy and whole person."

Beyond the psychological aspects, she believes that "you have to continually prepare your children for a world of justice, to show them that we have to make a commitment toward justice and that it's a continual fight."

Despite the suffering and pain associated with the internment, Miura commented on a very positive, inspiring feeling she remembers from the pilgrimage. "With all of the sorrow the sense of community runs so deep and so wide, and that is very, very affirming. It shows that they can lock you up, but you will not be vanquished. People transformed the experience. They showed that this community of pain, this com-

munity of sorrow can be turned to a very positive force."

In the end, Miura sees the pilgrimage as important not only in confronting the past, but also in preparing for the present and future, and in this light she was glad to see four generations represented at the pilgrimage.

"The pilgrimage is a place for people to acknowledge the enormity of the injustice and look at the dark side of the human psyche that allowed the government to do this. We have to keep it up because the racial climate in not much improved. Even in the Bay Area, which is one of the most liberal areas, there is terrible racism. It's for our children - we have to prepare them," she concludes.

(The 1994 Tule Lake Pilgrimage will take place August 26-28. Anyone interested in going should call 415-863-8141, 408 292-6938, or 916-444-8650 as soon as possible. Those calling after August 12 are not guaranteed a space.)

HELP WANTED

F/T secy/office asst.

Nec. skills incl.

fluency in English and Cantonese. Familiarity with computers, typing 50 wpm. Mandarin a plus. Please fax resume to 482-0234.

FAIRWEATHER APARTMENTS ELDERLY COMPLEX

LOCATIONS: * Peabody * Danvers
* Salem * Beverly

Come to the North Shore. Privately owned & subsidized building with maintenance staff avail. 24 hours. Wonderful neighbors, off street parking, activities for all.

Please call Cindy, Mon. - Fri., 8:30 - 4:00

508-744-7835



TDD 1-800-545-1833 x 132

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留 ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護 ☆ 入籍
- ☆ 投資移民 ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者：第一次面談免費

MSW CLINICIAN

Community mental health center seeks MSW to provide individual and group treatment for a diverse outpatient caseload in Lynn. Excellent opportunity for professional growth. Bilingual/Bicultural applicants strongly encouraged to apply.

CLINICIAN

BATTERER'S TREATMENT PROGRAM

Exciting new position in a newly certified treatment program. LICSW or MA with substantial experience in treatment of domestic violence required.

ON CALL CLINICIANS

Emergency Services Program serving Lynn, Eastern Middlesex and Malden areas has the following openings for evening and weekend on-call clinicians.

MASTER LEVEL CLINICIANS - Perform emergency evaluations and crisis intervention. MSW, PhD., or MEd., with 2 years' post Master's experience. Salary retainer plus fee per evaluation.

BACHELOR CLINICIANS - Assist in the evaluation process and provide specializing services. BA in Human Services or equivalent experience. Salary retainer plus hourly wage.

Please send your resume by August 26, to: Human Resources, 140A Ferry Street, Malden, MA 02148. AA/EOE.

Tri-City Mental Health and Retardation Center

DEAN'S OFFICE LIBERAL ARTS & JACKSON

Staff Assistant

Motivated individual needed to provide secretarial support in a fast-paced office. Responsibilities include: monitoring and coordinating budgets for 13 academic departments; managing a complex calendar; maintaining databases; handling phone calls; word processing documents; establishing priorities for incoming work; and performing other related duties.

Position requires: several years secretarial experience preferably in an academic setting; excellent typing/word processing skills; ability to work both independently and as a team player; ability to deal with a variety of people and maintain confidentiality; excellent communication skills; and experience working with financial reports. Knowledge of dBASE, WordPerfect 6.0, and Windows desired.

To apply please send 2 copies of resume and cover letter to Ms. Victoria Ithalia, Tufts University, Human Resources, 169 Holland Avenue, Somerville, MA 02144. Tufts is an Affirmative Action Employer and actively seeks candidates.

TUFTS

University

ARTS

"The Woman Warrior" Comes to the Stage

"The Woman Warrior," Deborah Rogin's stage adaptation of Maxine Hong Kingston's novels, "The Woman Warrior" and "China Men," will start a one-month run at Boston's Huntington Theatre Sept. 9. The play will run through Oct. 10.

Deborah Gillis, the Huntington Theatre's assistant marketing director, called the upcoming production "one of the most ambitious undertakings in the Huntington's history." The play is a coproduction with California's Berkeley Repertory Theatre and Center Theatre Group of Los Angeles.



The play traces three generations of Chinese from a village in China's Guangdong Province to Stockton California and

combines storytelling with dream and memory. It includes jazz and traditional Chinese music and makes use of dance and martial arts techniques drawn from Beijing Opera.

Adapting Kingston's "The Woman Warrior," an American classic and a groundbreaking work of Asian American literature, has taken almost 20 years. A number of earlier efforts failed because would-be adapters were unable to find a workable method to transform the literary work into a play.

"The Woman Warrior" is the story of a Chinese American girl growing up in Stockton, California. Born into the land

of "ghosts," the heroine finds herself caught between the almost mythical "talk story" world of her China-born mother and the contemporary American world she would make her own. The book's strength was its honesty and its mythical undercurrent. "China Men" explores her father's world and the lives of the early Chinese settlers on "the Gold Mountain."

Huntington's theatrical adaptation will focus on an episode from "The Woman Warrior" in which the author actually beat up another Chinese girl and then refused to talk for a year. In the course of

the performance, the stage will be populated by real people, 12-foot tall ghosts, demons and characters from folklore who appear larger than life.

The production is a massive one, with 29 performers, 300 costumes ordered from China, and an all-Asian cast. Original music was composed by Jon Jang and the set was designed by the Tony Award winning scenic designer Ming Cho Lee.

(Tickets can be obtained by visiting the Huntington Box Office, or by calling 266-0800; Ticketmaster: 931-ARTS; Group Sales: 266-7900, ext. 2565; TTY: 266-8488)



Japanese magic mirror master Yamamoto Ouryu creates a mirror.

Japan's Magic Mirrors

At first glance it seems impossible: a mirror that can reflect an image embossed on its backside. But anyone who visited the recent Makyoh or "magic mirror" exhibition at Boston City Hall could see for themselves that it is indeed possible.

In the City Hall exhibition, a mirror with an engraved image of a Buddha attached to its backside faces the light of a lamp. The light is reflected by the bronze mirror and falls onto a nearby white surface. But the image that magically appears is the outline of the Buddha.

Do scientists understand how they work? Kind of, laughs Koichi Kugimiya, the general manager of the Central Research Laboratories in Kyoto, Japan, who accompanied the special Magic Mirror exhibit to Boston. Kugimiya said the exhibition was brought to Boston, which has a sister city relationship with Kyoto, because the Japanese city is celebrating its 1200th anniversary.

Kugimiya points out that mirrors in Asian society have always been highly esteemed. At Shinto shrines, a mirror is often displayed on the altar and serves as the symbol of a spiritual force. It is in part meant to reflect the god within the person who appears before the shrine and is reflected in it. "Like a cross for Christians,"

says Kugimiya, who adds that people who first witnessed the behavior of a Makyoh were astounded and perhaps concluded that it did indeed possess a spirit.

The magic mirrors, says Kugimiya, were sometimes used for religious purposes by Buddhists as well as by Japanese Christians. In one example a cross has been secretly embedded into the backside of a mirror and covered over by a landscape. When the light is shone onto the mirror, the reflected image contains the hidden cross. The cross was hidden because Christianity at the time could not be practiced openly in Japan.

The first known magic mirror is from the Han Dynasty in China and is dated at about 100 B.C. This ancient knowledge, however, has also been used in recent years to detect surface imperfections on super-polished silicon wafers. Cir-

cuitry is engraved on the wafers, which must be perfectly smooth for it to work properly. Kugimiya suggests that Japan's traditional fascination with the mirror is also related to its success in developing world-renowned high quality lenses.

The exhibit is in part meant to instill in young people an interest in technology, says Kugimiya. In earlier times, cultural, scientific and technological concerns "all lived together and harmonized," he says, but in the modern world, they are generally considered separately.

Contemporary Japanese youth, he adds, are not as interested in technology as their elders were. It's a situation, he adds, that is causing concern within Japanese society and that may also apply to young people in America. "Kids should have a respect for these technologies," he says.

R.O.

EARLY INTERVENTION

Positions available in expanding Early Intervention Program. Responsibilities include: home visits and case management to families, multi-disciplinary developmental assessments, planning and implementing individualized programming and support for infants/toddlers with developmental delays or who are at risk, and their families. Supervision available. Team approach. Experience working with young children and families required.

DEVELOPMENTAL EDUCATOR

MA degree in early Childhood or in Special Ed, with experience in early childhood education.

OCCUPATIONAL & PHYSICAL THERAPISTS

Bachelor's/Master's degree. MA license.

SOCIAL WORKER

MA degree. MA license. LICSW supervision available.

DEVELOPMENTAL PSYCHOLOGIST

MA degree. Clinical supervision available.

SPEECH THERAPIST

MA degree. CFY position available.

Please send your resume by August 26, to: **Human Resources, Tri-City Mental Health and Retardation Center, 700 Perry Street, Malden, MA 02148. AA/EEOE.**

Tri-City Mental Health and Retardation Center

MASSACHUSETTS HORTICULTURAL SOCIETY SEEKS TICKETING & ACCOUNTING ASSISTANT

Reports directly to the Chief Accountant and is responsible for all aspects of ticketing for the Spring Flower Show and other special events, and general Finance Department support. Required skills include: college degree in accounting/finance, excellent computer skills (database and spreadsheet management), ability to work under time pressure and stress environment, good organizational and communication skills, at least one year related work experience. Send resume and cover letter to: Executive Director, MA Horticultural Society, 300 Massachusetts Ave, Boston, MA 02115. No phone calls please. An Equal Opportunity Employer.



Patients and their families are at the center of everything we do.

Family Violence Advocate

The Department of Social Work at the New England Medical Center is seeking a Family Violence Advocate. The Family Violence Advocate will provide support, counseling and advocacy services to victims and their families. Responsibilities include: assessment, crisis intervention, support group facilitation and referral to community resources. Must have experience working in a domestic violence agency. Please send resume and cover letter to: **Edith Adams, LICSW, New England Medical Center, Department of Social Work Services, 77 MCH Box #790, 750 Washington Street, Boston, MA 02111; fax: (617) 956-5138; TTY for hearing impaired: (617) 956-4216. We are an equal opportunity employer.**



New England Medical Center

SAMPAN

A SMALL BOAT THAT CONNECTS YOU WITH THE ASIAN AMERICAN COMMUNITY.

NOW, LET IT DIRECTLY SAIL TO YOU.

- ☐ Fee \$20/yr, second class mail
☐ Fee \$50/yr, first class mail

Name: _____

Tel: _____

Add: _____

Please tear this off and send it back with your check.

To: Sampan, 90 Tyler St. Boston, MA 02111

Address change:

New add: _____

Old add: _____



FILM

Ang Lee's "Eat Drink Man Woman"

In "Eat Drink Man Woman," Taiwan-born film director Ang Lee has once again chosen to explore the state of the contemporary Chinese family as it adapts to changing values and times. His chronicling of the Chinese family is in ways reminiscent of Woody Allen's chronicling of Manhattan, with its mixture of seriousness and humor.

Unlike "Pushing Hands" and "The Wedding Banquet," two earlier Lee films chronicling the life of Asian-born Chinese living in America, "Eat Drink Man Woman," explores the life of three sisters living with their father, master chef Tao Chu (Sihung Lung), in Taiwan.

Jia Jen, the oldest sister, is an unmarried chemistry teacher and a practicing Christian. Burdened by the reputation of having never recovered from an failed love affair, she is tormented by her students and pitied by her sister. Her story, however, ends happily when she meets the school's new volleyball coach Ming-Dao.

Although Chu Jia Chien, the middle sister, is a successful and attractive business woman,



Dinner time in "Eat Drink Man Woman." The film opens this week at the Nickelodean and at the Harvard Square Theater.

neither her job as an airline company manager nor her relationships with men lead to happiness. And while she is confused by her relationship with her father, she is in many ways like him and says she would have preferred to have become a cook than a businesswoman if he had not argued against it.

The third sister, Jia Ning, is the least complex of the sisters. Sent by her girlfriend to tell a boy she can't meet him as planned, Jia Ning strikes up a

conversation with the boy and eventually becomes his girlfriend, much to the chagrin of her friend who was actually just playing hard to get.

In the course of the film, the daughters one by one leave their widowed father's home, announcing the major changes of their lives during the weekly banquets of gourmet food specially prepared for them by their father. After years of tasting elaborate meals cooked by their father, each of Old Chu's daughters has developed a sensitive palate and can tell when too much or too little of an im-

portant ingredient has been added to the dish. In the Chu household, dinner is the event that holds the family together and where all important decisions are discussed.

It's at the dinner table that Jia Ning suddenly announces that she is pregnant and plans to move in with her boyfriend and where Jia Jen announces she has secretly been married. It's also at the dinner table that Jia Chien announces her decision to buy a condominium and move out of her father's house and also where Old Chu eventually makes his own astounding announcement.

Like his earlier films, "Eat Drink Man Woman" is both serious and humorous. Often when Lee explores serious subjects in his films, he does so through humor. Death, aging, failed relationships, and loneliness are all issues explored in this film, but the heaviness of such issues are generally lightened by humor. There's always the sense in Lee's films that family ties somehow endure, despite separation or disagreement.

"Eat Drink Man Woman" is a well-told story that moves along at an even pace. The

viewer always feels inside Lee's films. The dialogue is witty and true-to-life and the acting is natural. The film's only misstep may be the decision to have Old Chu make his own unexpected announcement near the end of the film, which lacks credibility.

As you would expect, "Eat Drink Man Woman" is obsessed with food. There are numerous close-ups of colorful gourmet dishes and near epic sequences of chefs preparing and tasting food in the restaurant kitchen. When the chefs come together to decide if the taste of a dish is right, they are more like doctors diagnosing a patient than chefs tasting a dish.

What's clear from watching "Eat Drink Man Woman" is that Lee is a strikingly consistent filmmaker, who is carving out his own unique place in contemporary filmmaking and at the same time introducing films about Taiwan and Chinese culture to a broad American audience. The only quibble may be Lee's tendency to stick too much to what he knows best rather than set out to explore new territory.

By Robert O'Malley

ADVOCATES, INC. is a non-profit human services provider in the Metro West, South Central Massachusetts and Worcester areas serving individuals with psychiatric, developmental and physical disabilities or with a combination of disabilities. We are currently looking for dedicated and caring individuals for the following openings:

PT HUMAN RESOURCES ASSISTANT

Excellent entry level Human Resources opportunity! Capable, enthusiastic and dependable Human Resources Assistant needed to work 20 hrs/week at our headquarters in Framingham, MA. Duties will include performing data entry, word processing and filing, maintaining employment records and establishing tracking procedures for required documentation. The Assistant will be a valued member of the Human Resources team and will provide services to all levels of the organization. Strong interpersonal and organizational skills, typing 40 wpm, plus High School diploma or G.E.D. required. Associate's degree or higher education preferred. Human Resources experience preferred.

MR PROGRAM MANAGERS Blackstone and Marlboro

Advocates' staffed apartment programs in the Blackstone and Framingham areas. Programs serve 4 developmentally disabled consumers with challenging behaviors. Responsibilities include staff supervision, implementation of ISP's and behavior programs, coordination of consumer care and overseeing of program operations. BA/BS with 2-3 years of residential experience required; behavior analysis training and supervisory experience preferred. Salary starts at \$24,000 per year.

FT and PT COUNSELORS

Counselors work with consumers with psychiatric and/or developmental disabilities in residential programs. Counselors assist consumers with activities of daily living, establish treatment plans with consumers and perform some case coordination. A counselor position working with consumers with psychiatric disabilities requires a BA/BS in a related field and/or related experience. Our Framingham residential program for people with dual diagnosis requires an understanding of substance abuse and psychiatric disabilities. For a Counselor position working with consumers with developmental disabilities, ABA/BS is preferred and/or related experience. For all Counselor positions a High School diploma or G.E.D., plus a driver's license and access to auto are required. Hours are flexible \$8.65/hr.

FT AND PT SUPPORT WORKERS

Support Workers assist consumers with psychiatric disabilities who are living independently. Responsibilities include: developing treatment plan with consumers, assisting consumers in developing targeted skills, assisting with activities of daily living, some case management and crisis intervention. A BA/BS and minimum of 1 year experience are required. Driver's license and access to auto required. Hours are flexible. \$9.38/hr.

ON-CALL COUNSELORS

On-call or "Relief" Counselors assist adults with psychiatric and/or developmental disabilities with daily living skills and provide supportive counseling in residential programs. Relief Counselors work as needed filling in for Counselors, Awake Overnight Counselors or Asleep Overnight Counselors. High School Diploma or G.E.D., plus a driver's license and access to auto required.

Advocates, Inc. is committed to employing a diverse workforce and encourages people of color, persons with disabilities and consumers of mental health services to apply. Competitive salaries and an excellent benefits package are offered. Please send resume to: Advocates Inc., Dept, SAM, Human Resources, P.O. Box 2727, Framingham, MA 01701, An AA/EOE.

MINORITY OPPORTUNITIES

Morse Diesel is nationally recognized in the construction industry for our minority and women development programs. We repeatedly turn to Local resources to join MDI's project teams.

Morse Diesel International is seeking qualified and certified Minority/Women Owned/Small Local Business Enterprises for Contracting Opportunities as Contractors, Material Suppliers and Professional Service Providers for the GSA COURTHOUSE BID

**Come visit our "Bid Center" for assistance at
270 Congress Street, Boston, MA 02210
or Call Michael Jefferson, Corporate Manager of EEO/M/WBE
on MDI's Opportunities Hotline
(617) 426-2465**

Active Member:

• National Association of Minority Contractors of Massachusetts

Morse Diesel
INTERNATIONAL
CONSTRUCTION/CONSULTING

**270 Congress Street, 3rd Floor, Boston, MA 02210
PHONE: (617) 426-2465 FAX: (617) 451-6346
An Equal Opportunity Employer • M/F/D/V**

BOOKS

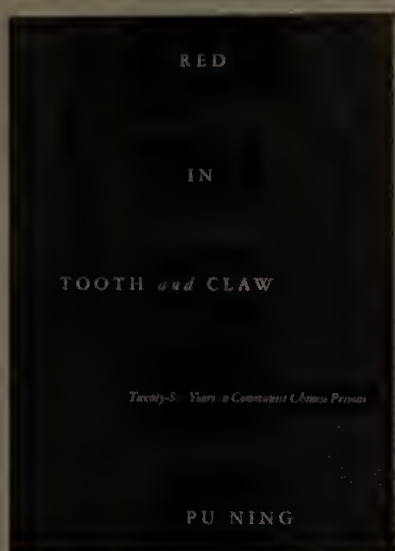
A Quarter Century in a Chinese Prison

Han Wei-tien was the son of a wealthy businessman and the descendant of a provincial Chinese governor. He was also a Kuomintang soldier who continued to work as an intelligence officer in Shanghai after the Communist takeover in 1949.

In the early 1950s Han and his comrades were arrested by the Communists. Although he watched several comrades being executed and believed he was next in line to face death, he was miraculously spared, perhaps because Communist officials believed he was privy to useful information.

But while Han was spared death, he wasn't spared suffering. What followed was 26 years spent as a political prisoner in China's forbidding prison system, most of it in Qinghai Province where his work included building a road from Qinghai to Lhasa and building the Telingha Labor Correction Prison camp.

"Red in Tooth and Claw," published by Grove Press, is an account by novelist Pu Ning of Han's journey through the



Chinese prison system, many details of which have long remained hidden to both ordinary Chinese and Westerners. Pu had himself spent time in Chinese jails before immigrating to Taiwan, where he met Han. In 1987, Han agreed to let Pu tell his story and the result is "Red in Tooth and Claw," a sometimes gripping account of one man's journey through a frozen world of fear and hunger.

Wearing clothes too scant and ragged for the sub-zero

weather and fed only small breads for dinner, Han and the other prisoners have only their own toughness and strength to help them survive the ordeal. The book makes clear the Communist Party's cruel disregard for its political prisoners, many of whom were ruthlessly shot at the slightest show of weakness or intransigence. When the Kuomintang sympathizers are arrested, they are initially outspoken in their contempt for the Communists, though the cruelty of their jailers and a will to survive eventually silences them.

In the course of his 26-year ordeal, Han has only one respite from what seems like an endless nightmare. He meets a Sino-Tibetan girl named Yelusa while working on the Tibetan road and they become lovers. Though this episode of the story seems almost fictional given what precedes and follows it, Han somehow manages to carry on an affair with the girl and even visits her home for New Year's. Much of this, however, is possible because the girl is willing to bribe people with food.

This incredible interlude in the story suggests how whimsical Han's Communist jailers could be and how the prisoners' treatment often depended on the personalities and personal

histories of their jailers, some of whom had themselves been harassed by the Party and appear to have had little sympathy for it. It also suggests that in the end a person's ideology means far less than his inner nature. In "Red in Tooth and Claw," the cruel will be cruel and the compassionate compassionate, regardless of their ideology.

Though Han has a respite from the brutality of his first years as a prisoner, his contentment is short-lived. When he is taken off the road crew and reassigned to build a prison camp, Yelusa can no longer regularly visit him. Driven nearly mad by the impossibility of their situation, Yelusa transforms herself into the leader of a rebel Tibetan band and eventually meets an unfortunate end.

Following Yelusa's disappearance, Han's life returns to its earlier painful drudgery. During the famine years of the Great Leap Forward he nearly starves to death and in 1966 he is accused of setting a fire that burns between four and five million pounds of grain. To pay for this alleged crime and his refusal to admit guilt for it, he spends two years living in darkness at the bottom of a well, where he nearly goes blind.

In the mid 1970s, Han is finally released, and in 1979 he

is allowed to go to Taiwan. In order to further its own political ends and to pacify the United States, China decided to pardon a group of political prisoners. It's a tactic that it used earlier this year when it released a number of high-profile political prisoners to pacify the United States and to ensure renewal of its most-favored-nation trade status.

"Red in Tooth and Claw" offers yet another glimpse of the dark side of the Communist Party, which is shown to be as cruel and ruthless as the Nationalists who preceded them. The book also provides ample evidence of the deep hatred that existed between the Nationalists and Communists and raises the question of whether the Nationalists would have been any more sympathetic to the defeated Communists had the civil war turned out differently. Probably not. It also points to the fact that Chinese governments have traditionally been unable to tolerate opposing points of view and turn those who hold such views into criminals.

Through books such as "Red in Tooth and Claw," the 1989 killings of students and others in Tiananmen Square seem almost mild compared to some of the other hidden atrocities of the Chinese Communist Party. Han, for example, reveals how perhaps thousands of people were massacred or wounded in a demonstration against the Communist Party in Hsining in February 1968, while numerous political prisoners have been killed in cold blood in the course of the Revolution. Many political prisoners continue to languish in Chinese jails even today.

Han's story ends on a surprising note, with Taiwanese officials firing on his boat as it arrives in Taiwan. While Han had hoped to find a lasting freedom in Taiwan, it turns out that even the Kuomintang officials refuse to believe he has been loyal to their cause and for a number of years had limited his long-awaited freedom.

-By Robert O'Malley

ASIAN AMERICAN RESOURCE WORKSHOP SEARCH REOPENED JOB ANNOUNCEMENT EXECUTIVE DIRECTOR

The Asian American Resource Workshop is a community-based, non-profit, membership organization which addresses Asian American issues, history and experience. The organization acts as an educational and organizing resource for the Asian American communities, particularly in the New England area. With its office in Downtown Boston, the AARW's small staff and volunteers provide a wide range of programs designed to increase multiculturalism, representation and empowerment.

Qualifications:

Applicants must have a B.A./B.S., 3 years of practical work experience in the community, non-profit area. Committed to working for social change and building diverse coalitions; ability to interact within grassroots, academic, policy and advocacy arenas; knowledge of Asian American history and communities; strong administrative and management skills as well as strong planning, grant writing, fundraising and communication skills are a must.

Job responsibilities:

The Executive Director will be responsible for overall development, planning, implementation, major fundraising, budget and representation of the organization. 30-40 hours per week.

Salary: \$28,000 - \$35,000

Starting date: As soon as possible.

To apply, submit resume and cover letter by 9/1/94 to:

Search Committee
Asian American Resource Workshop
160 Kneeland Street
Boston, MA 02111

NO PHONE CALLS PLEASE

■ Director ■ Educational Opportunities Program

Position available immediately to oversee the operations of an Educational Opportunities Program, assisting minority students through seminars and individual counseling in maximizing their academic progress within both undergraduate and graduate business programs of study and assisting the Admissions Office in recruitment of minority students. MA in Education or Counseling required; at least 5 years' experience counseling, teaching, mentoring, and/or advising students in a secondary or post-secondary educational environment, preferably with a focus on minority retention; demonstrated ability to conduct successful seminars in the development of study skills and other abilities required for academic success; demonstrated interpersonal and communication skills, ability to foster networking skills, and ability to work effectively with people of diverse backgrounds required. Salary to \$50,000, depending on experience and qualifications. Send resume, names, addresses and phone numbers of three references, and cover letter to Educational Opportunities Search Committee, Box 1015, Office of Human Resources, UMass-Boston, 100 Morrissey Blvd., Boston, MA 02125-3393. Application review will begin 8/26/94 and will continue until the position is filled. An Affirmative Action, Equal Opportunity, Title IX employer.

University of Massachusetts
Boston

REQUEST FOR PROPOSALS REAL ESTATE ADVISORY SERVICES FOR BOSTON STATE HOSPITAL

The Commonwealth of Massachusetts' Division of Capital Planning and Operations (DCPO) is soliciting proposals from parties interested in providing Real Estate Advisory Services for the Redevelopment of Boston State Hospital.

To receive the Request For Proposals please contact:

Division of Capital Planning and Operations
Office of Real Estate Management
100 Cambridge Street, Room 1611
Boston, Massachusetts 02202
ATTN: Linda Murray
Telephone: (617) 727-8090 x 412
Fax: (617) 727-6060

The Commonwealth reserves the right to reject any and all proposals it may receive.

Deadline: Proposals must be received no later than 12:00 noon on September 9, 1994.

By:

Lark Jurey Palermo, Commissioner
Division of Capital Planning and Operations

Massachusetts General Hospital

Programmer/Analyst

Develop and maintain database system for academic biological research lab. Primary database system resides on a VAX 4500, with connections to several SUN workstations and numerous IBM and compatible PCs. Additional duties include updating and maintaining hardware and software, writing specialized programs for data analysis and training others in their use. Knowledge of relational and object oriented database structure and development is highly desirable, as is the ability to program in FORTRAN, PASCAL, and C. Experience connecting SUN workstations required. Special funding on this position limits salary to low to mid \$30s.

Biostatistician/Epidemiologist

Supervise and coordinate various aspects of database management, statistical analysis and systems maintenance activities for a research project dealing with the study of data generated from families with inherited diseases. Emphasis of the research will be on the dissection of disease etiology and genetic mapping of the genes involved. MS in Biostatistics with strong genetics background required. (Willing to consider BS and relevant experience in lieu of MS.)

Please submit resume to Gayle O'Book, Recruiter, Massachusetts General Hospital, Employment, Mail Code MO1518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114. Proudly pursuing equal opportunity and affirmative action.

The next issue of Sampan will be published on Sept. 2, 1994. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, Aug. 26, 1994. Camera-ready ads are accepted up to Monday, Aug. 29, 1994.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, Aug. 26, 1994 for the Sept. 2, 1994 edition.

BRIGHTON

SPACIOUS 2BR APT. AVAIL. SEPT. 15 MOD. KIT/BATH, PARQUET FLRS, LNDRY, \$639 TO \$703 INCL. HT/HT WTR. MINIMUM INCOME \$22,000. PLS CALL 783-5233.

Calendar/Short News

CALENDAR

Adult ESL Classes: We are now accepting new students for the second half of the cycle which will begin on Sept. 13, 1994. We have four levels available in the morning, Tues.-Fri., 8:30-10:30 A.M. Register from now to Sept. 9. Ask for Amy Wong at AACA, 90 Tyler St., Boston, 426-9492.

Citizenship and Democracy Education Class: We are still accepting new students for our Citizenship and Democracy class. Two classes are available: Tues. and Thurs, 8:30-10:30 A.M. & Tues. and Thurs, 4:30-6:30 P.M. Intermediate English level required. Classes end Nov. 18, 1994. Register now at AACA, 90 Tyler St., Boston, 426-9492. Ask for Amy Wong or P. Gultom.

Insurance and Financial Services Industry Career Seminar: Sponsored by New York Life Insurance Co. and its affiliated companies, Aug. 20, 9 A.M., Watermill Center, 800 South St., Suite 600, Waltham, MA 02154. RSVP to Jonathan Phan at 647-4100 x 227 or Sam Wong x 329.

Peace Corps Workshop: Aug. 23, 6:30 P.M., Tip O'Neil Federal Bldg., 10 Causeway St., Boston (next to North Station). For people interested in serving in the Peace Corps. For details call 1-800-424-8580 or 617-565-5555.

American Chinese Christian Educational & Social Services Programs:

Adult English as a Second Language, starting Sept. 7.

After School Enrichment program, starting Sept. 12. There will be a brand new K2 Kindergarten Morning Class After School Enrichment Program, as well as a Program for children ages 5-10.

For further information visit ACCESS, at 220 Harrison Ave. (Tai Tung Village), Boston,

MA 02111-1835, or call 617-426-1070.

Vacation Bible School: Aug. 29-Sept. 2, 9 A.M. to 12:30 P.M., Boston Chinese Evangelical Church, ages 5 to 10 years old, Cost is \$10 (includes breakfast) To register call ACCESS at 426-1070, 220 Harrison Ave. (Tai Tung Village) Boston.

SHORT NEWS

Protecting Your Right To a Safe and Healthy Job

Over four million Americans are injured on the job every year. In addition to these injuries, many suffer from illnesses which are caused by or worsened by their jobs. There are three main ways to prevent illness and injury on the job.

If There Are Dangers at Your Workplace:

1) You can call OSHA, the Occupational Safety and Health Administration. In Massachusetts, OSHA has the responsibility of protecting all private employees. If you believe there are dangerous chemicals, machinery, or other safety and health problems at your workplace, you can call OSHA for more information or to report your employer. Calls can be made anonymously. However, you should be cautious when reporting your employer. Retaliation against an employee is illegal, but often difficult to prove. OSHA can be contacted at 617-565-7164.

2) If you have a union, you can file a grievance. Unionized workers have much more protection than non-union workers. Talk to your representative and find out what rights you have in your contract.

3) Cooperate with your coworkers when you take action. It is always safer to stand up for your rights on the job when you act collectively with your coworkers. If everyone agrees to contact OSHA or to confront the boss, no one

worker can be singled out for retaliation. There are also specific labor laws to protect employees taking collective action.

If You Are Injured or Ill Due to Your Job:

You have the right to Workers' Compensation. Workers' Compensation is an insurance system paid for by employers and overseen by the state Division of Industrial Accidents. All employers must provide Workers' Compensation insurance or they can be fined, imprisoned, or shut down. Even if your employer did not pay Workers' Compensation, you are still covered.

All injuries and diseases which are work-related are covered. Workers' Compensation is a "no fault" insurance. This means that even if you were at fault, you are still covered. And work does not have to be the sole cause. An injury that was aggravated by work is fully covered, as is a condition which developed gradually from repeated motions or exposure to substances at work. If you were injured in work-related travel at the employer's request, you are also covered.

All medical costs are covered. If an injury or illness resulted from your job, all medical costs involved in your examination and treatment will be covered by Workers' Compensation.

You may be eligible for part of your lost wages. If your injury or illness caused you to lose work for more than five consecutive days, then the Workers' Compensation insurer will pay you 60 percent of lost wages after the first five days.

Permanent disability is com-

pensated at a higher rate. If you are permanently disabled, you will receive two-thirds of your average weekly wage, as well as annual cost of living allowances. Disfigurement or loss of body parts will be compensated with a cash benefit. Dependent family members of an employee who dies from job injury will receive weekly cash benefits and burial expenses.

What Do I Need to Do?

It is your employer's responsibility to file an injury report and Workers' Compensation claim with the insurance company. But you must be able to prove that your illness or injury is work-related. Below are some helpful tips on what to do.

1) Report the injury or illness to your employer as early as possible. If you wait too long, you might lose your right to apply for Workers' Compensation.

2) Go to a doctor for examination and treatment, and make sure that there is a written record of your injury. Try not to go to the company doctor, because the doctor's testimony may determine the outcome of a disputed claim. Tell your doctor that this is a work-related condition, so that you will not be charged.

3) Keep a written record of what happened, including the date and time an accident occurred. Find witnesses. Ask them to write down what they say and sign the statement.

4) If your employer is not cooperating, consult a lawyer. Lawyers are required to take workers' compensation cases on a "contingency" basis. You only pay the lawyer a portion of your money after you win your case, and the rest of the lawyer's fees will come from the

Workers' Compensation system.

By Doug Brugge and the Chinese Progressive Association Workers' Center.

1994 Asian Directory

The Asian American Resource Workshop, in conjunction with the Asian American Agenda Coalition, is pleased to announce the publication of the 1994 Massachusetts Asian/Pacific Islander American Directory.

Updated with detailed information on over 200 Asian and Pacific Islander American organizations and agencies in Massachusetts and the New England area, the Directory is a unique resource for locating contacts and projects in progress in areas such as the arts, politics, professional groups, social services, and community activism. It is an indispensable compilation for members of the Asian American and broader local community (including the press!).

The 1994 Directory is now available for \$6 each (\$4 for AARW members). Add \$3 for the first copy and \$.50 for each additional copy for shipping and postage handling. Checks should be made payable to: Asian American Resource Workshop, 160 Kneeland St., Boston, MA 02111. For more information, contact Janet Gee at the AARW (617-426-5313).

Reporting Crime

Commanding Officer Ronald X. Conway of Area A-1 has established a post office box for complaints relative to drug activity in Chinatown, Downtown, Beacon Hill, North End, and Charlestown. We strongly urge you to send us anonymous letters of time, location, vehicles, buildings (with street numbers), and a thorough description of the individuals involved (age, race, height, weight, clothing and any distinctive features). All anonymous letters will be acted upon. Send to: Boston Police Department, Area A-1, P.O. Box #5894, Boston, MA 02114.

Basketball Coaches

Roxbury Community College is seeking two qualified individuals to serve as Men's or Women's Basketball Coach for the 1994-1995 season. The coaches will be prepared to schedule, recruit, conduct practice and travel with the NJCAA/MCAA Division III teams. The qualified candidate will have a Bachelor's degree or higher and 3-5 years of coaching experience at the college level.

To qualify, send letter of application, resume, and three letters of reference to: Human Resources, Roxbury Community College, 1234 Columbus Avenue, Roxbury Crossing, MA 02120-3400.

Roxbury Community College is an Equal Opportunity/Affirmative Action/504 Employer



SECURED LOAN ANALYSTS BOSTON

We currently seek motivated individuals with excellent analytical, problem-solving and communications skills to perform on-site examinations of books/ records for existing and prospective corporate borrowers. This will entail assessing the quality and adequacy of collateral to support respective loans, evaluate historic and projected financial performance, as well as writing concise follow up reports. To succeed, candidates must have a Bachelor's degree, preferably in Accounting or Finance. A background in corporate financial analysis, auditing or experience as an asset-based field examiner preferred. Position requires approximately 50% travel throughout the U.S.

Please send resume with salary history to: Bank of Boston, Attn: Cathy Merlo, 01-13-01, P.O. Box 2016, Boston, MA 02106. Bank of Boston is an equal opportunity employer and we support diversity in the workforce, m/f/d/v.



BANK OF BOSTON

"Employees are our strength"

CADD OPPORTUNITIES

Busy engineering firm has two immediate openings for qualified candidates.

● **CADD Operator** w/5 to 10 years exper. in civil highway/site design. Ability to work with Auto CADD Rel. 12 required, PDS and DCA experience desired. Some board drafting experience required.

● **CADD Operator** w/10 years exper. in structural/bridge drafting with familiarity with Mass Highway Standards required. Exper. in PDS preferred.

Excellent salary/benefits including 401K, tuition aide, and more. Send resume to Robert Hayes:



Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.
120 Boylston Street • Boston, MA 02116

EOE/M-F-H-V

SENIOR CITIZEN HOUSING

Applications are now being accepted for modern 1 and 2 bedroom apartments, complete with wall to wall carpeting, spacious closets, ample parking, and cable TV, all in a lovely garden setting.

Conveniently located, less than 1 mile to the beach, within walking distance to shopping.

Applicants must be at least age 62, or handicapped or disabled, and income eligible. Rents are subsidized through HUD and financed by MHFA. Units are available on an open occupancy basis.

For an application or more information, call Monday through Friday, 9 to 5 p.m.

ROCK HARBOR VILLAGE
ORLEANS, MA

508-255-1360

TDD 1-800-232-0782

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



社區活動及簡訊

華美福利會八月份

服務及課程

地址：華埠泰康街九十號

☆英語／入籍班計劃

為改善你在美國的日常生活，請參加華美福利會的入籍班和英文班，學習會話、語法、詞彙、美式俚語等，由高平有經驗老師教授，分為初級至高級四級上課。上課時間為：週二至五早八時半至十時半（一至四級），以及週二至週五晚五時至七時（第四級）。自七月二十六日至十月二十八日，全期十四個星期，半期學費一百二十五元。

☆國語會話班

新開的國語會話班，現正招生，全期十六個星期，逢週二、四、晚六至八時上課，由有經驗國語教師教授，教授國語發音及交談技能。

☆公民入籍班及入籍筆試

華美福利會已獲授權為波士頓區的入籍考試中心，你可在華美福利會參加有關英語能力及美國歷史與政府部份的入籍考試。

本會舉辦每月公民入籍班，共八堂，由經驗教師教課，考試合格者極高。全期學費六十元。

☆免費建築學徒先修班

課程為期十週，上課時間：星期二及星期四晚上六時至九時及五個星期六整天。

上課地點：Madison Park High School。入學資格：高中畢業文憑（國內外均可）或 GED 中上英語能力，男女均歡迎。本課程為麻省高速公路局資助，有興趣者請電黃小姐：426-9492。或親臨華美福利會：（泰康街九十號）查詢。

☆職業先修班

華美職業先修班現正招生，開課日期為九四年七月十九日至十二月二日，全期共二十週，課程包括：進修英語、電腦課程學習及操作、練習打字及計算機、求職技能、畢業後介紹進入職業訓練班。

有興趣者，請洽余小姐（617）426-9492。

☆食業衛生與安全訓練班

現正招生，開課日期由九四年九月六日至十一月十日（全期十星期）逢星期二、四上午八時半至十時。內容提供有關飲食衛生與安全資料及常識。需繳交書本及材料費。本課程以粵語教授為主，並獲麻省工業安全部及波士頓衛生局贊助。凡學員經考試合格後將獲發給文憑。凡從事與飲食業有關人士均歡迎參加！報名或查詢請於辦公時間致電：426-9492 本中心，與李陳華英女士洽。

月六日至十一月十日（全期十星期）逢星期二、四上午八時半至十時。內容提供有關飲食衛生與安全資料及常識。需繳交書本及材料費。本課程以粵語教授為主，並獲麻省工業安全部及波士頓衛生局贊助。凡學員經考試合格後將獲發給文憑。凡從事與飲食業有關人士均歡迎參加！報名或查詢請於辦公時間致電：426-9492 本中心，與李陳華英女士洽。

華美福利會還有多項社區服務，如協助辦理各項移民簽證、房屋申請、職業介紹、老人福利、諮詢轉介輔導、翻譯公証等服務。

☆照相服務

華美福利會設有快速照相服務，品質精美、快捷，適合不同類型，如入籍及換取綠卡等。

卡拉OK大獎賽報名

由波士頓華聯會主辦的一九九四年紐英倫卡拉OK大獎賽的初賽將於九月十三日晚七時舉行，決賽是九月二十七日晚七時，地點都在龍鳳酒樓。參賽的報名截止日期是八月二十三日，申請人需填妥申請表，連同近照一張郵寄或交華埠永豐傳呼公司，報名費三十元，入選與否，既不退還，參賽者必須是業餘人士並均須試音，試音將於八月二十六日、二十九日、三十一日在龍鳳酒樓舉行，參選者須自備所需之卡拉OK碟。名額有限，報名從速。

懷舊餐舞會

在波士頓各界人士的大力支持下，德善聯會舉辦的「懷舊餐舞會」已準備就緒。於八月廿八日晚將如期在 Dedham, Mosley Ballroom 舉行。

這次善舉乃為籌建「千佛寺」的計劃，德善聯會義務提供與付出所有人力物力，及更抽出寶貴的時間去參與籌辦這次晚會。而餐舞會的所得收益將會是捐助麻省普提學會修建「千佛寺」之用。在各位熱心僑胞的努力下，現已售出大量門票，由此亦可見波城各界善信的踴躍參與支持。正是「勿以善小而不為」，行善積德，福有悠歸為「千佛寺」能早日落成，更希望各界人士熱心繼續支持這次懷舊餐舞會之善舉。

講座：大陸地下文學

海外香港華人民主人權促進會八月份第二次周末研討會：時間：一九九四年八月廿日，星期六，下午七時

地點：麻省理工學院，學生中心三樓三〇一室

講者：中國大陸異議詩人貝嶺講題：中國大陸的地下文學貝嶺詩人曾在廣東深圳大學任教，一九八九年初受聘於羅德島布朗大學「六四屠殺」後成為流亡詩人。是「傾向」雜誌的創辦人及主編。

當日的研討會將以國語發言，如有需要，到時將有英、粵語翻譯，歡迎各界人士參加，不收費。詳情請查詢該會電話：(617) 275-2073 或會長李大成博士 (617) 354-0791。

垃圾上街需入桶

自今年九月九日起，波士頓市內街道上將不允許裝在袋中的垃圾堆放，所有待清運的垃圾都要放入垃圾桶內，垃圾桶並需保持清潔，紙板包裝箱等大件裝不進桶的物件，請用繩扎成捆，以便清運人員搬運。尤請華埠商戶注意。市裡將為商戶免費一次提供提供垃圾桶，如日後垃圾桶有丟失或被盜，則需商戶自行出資添補。

房產估價訓練計劃招收少數族裔學員

麻州房屋資金局 (MHFA) 重新接受少數族裔估價及房地產培訓計劃的申請，這項一年期的全職培訓計劃旨在開發增長有興趣以居住和商用房地產估價為職業的有色人種的就業時機。該計劃由波士頓銀行、麻州房產局及其他私營贊助入資助，將為學員提供獨立學習和到麻州房產局估價市場部、所物銀行和私營估價公司實習的機會。大波士頓房屋估價研究部為參加培訓者提供三門課的獎學金。申請參加此培訓計劃者需有大學學位和相應的房地產工作經驗，有興趣申請者需寫封信說明他們為何對此中意，並與個人簡歷一起寄至：Jean McCarthy, MHFA Appraisal and Marketing Officer, 50 Milk Street, Boston, MA 02109。

普天壽

普天壽財務保險公司成立於1875年，是全美國規模最大的保險公司，為客戶創造財富，經營穩健，聲名卓著。現有資產1891億美元。資產管理總額超過2830億。在全美有一千三百多個分行，兩萬餘名保險經紀。全美五分之一人投保本公司。我們將普天壽一貫關懷，親切及高品質的服務態度帶到華裔社區。現在為擴充服務，特成立波士頓分行，位於波士頓中國城的醉夢街(Tremont)及波也士頓街(Boylston)交叉口服務新英格蘭亞裔。

歡迎您在周日或周末到華埠購物時順道光臨指教，或寄來索取免費中文或英文投資或保險資料。

我們的服務項目：

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 全套家庭財務計劃 | <input type="checkbox"/> 子女教育基金 |
| <input type="checkbox"/> 儲蓄人壽 | <input type="checkbox"/> 遺產免稅計劃 |
| <input type="checkbox"/> 醫療保險 | <input type="checkbox"/> 員工福利計劃 |
| <input type="checkbox"/> 房屋貸款 | <input type="checkbox"/> 房屋貸款保險 |
| <input type="checkbox"/> 事業保險 | <input type="checkbox"/> 退休計劃 |
| <input type="checkbox"/> 汽車房屋保險 | <input type="checkbox"/> 免稅投資 |
| <input type="checkbox"/> 共同基金 | <input type="checkbox"/> 參加普天壽工作行列 |
| <input type="checkbox"/> 傷殘收入保障 | |

中文姓名 _____ 英文姓名 _____
 生日 _____ 工作電話 _____ 家中電話 _____
 地址 _____

普天壽財務保險公司 波士頓分行

The Prudential
 80 Boylston Street, Suite #102
 Boston, MA 02116

穩若磐石 · 誠信可靠

The Prudential



普天壽—全美資產最多的保險公司

The Prudential Insurance & Financial Services
 80 Boylston Street, Suite #102
 Boston, MA 02116
 (corner of Tremont and Boylston St., next to US Trust)
 Phone: (617) 338-0220 Fax: (617) 426-6550

中華民國夏令營

【本報訊】為在海外傳播中國民間風俗文化藝術，中華民國僑委會每年派出有經驗的師資，利用暑期在海外夏令營傳授民俗技藝，使海外華人後代了解中華文化，又學到各種技能。今年來自台灣的三位民俗老師是：民俗舞蹈教師古秋妹，她是資深舞蹈教師，現任職於台南市忠義國小，並任稻草人鄉土藝術舞蹈團團長；民俗藝術教師許忠英，任職於台北市立雙園國小，善長皮影、布袋偶戲及國畫、水彩等，曾在海內外多次舉辦個人畫展，並有多年美勞教學經驗；民俗體育教師邱文嶽，是位有一體操王子之稱的青年教師，任職於屏東縣長興國小，他培養的學生在民俗體育比賽中多次獲獎，他本人也在成人扯鈴賽中獲過獎。

這三位老師今年自七月二十四日至八月十三日在波士頓地區，先後為廣教學校民俗夏令營、昆士中文學校中華文化營和紐英裔青少年夏令營進行指導，使生長在海外的華人少年兒童能學到傳統的中國鄉土舞蹈，以及扯鈴、踢毽、跳繩、打陀螺等中國特有的民俗體育，還有製花燈、草織、剪紙、編結、國畫等中國特有的民間藝術。

在美國的華人家長都感到，美國學校雖有名目繁多的夏令營，但只是以玩和體育活動為主，而望子成龍又重視教育的華人家長卻總希望孩子們除了玩以外也能學到些知識，不過在假期中仍然讓他們整日讀書學習也未免太枯燥，而舉辦民俗夏令營，讓孩子們既有機會運動健身，又有機會學知識長本領，而且娛樂性很強，實在



紐英裔青少年夏令營學生的民俗表演



古秋妹老師指導中國文化學習營學生練習

是種好方法。古秋妹老師說：國內的夏令營都是要學東西的。國內學生平日學習緊張，許多民俗和文化方面的技藝也是利用夏令營學到的。

中華廣教學校辦此類夏令營已有多年經驗，利用每天下午兩個多小時，孩子們已能學伯不少技藝。今年廣教學校的夏令營在七月二十九日舉行了成果表演，孩子們的演出成果，體現了老師們的心血。由聖經中文學校等主辦的紐英裔青少年夏令營今年已是第八屆，該營址在西郊威斯頓的瑞吉學院，是一所規模很大的華人青少年暑期夏令營，每年都有近二百位學生，還有一百多走讀學生，許多孩子都是連續幾年參加。昆士中文學校今年首次舉辦中國文化學習營，以粵語教學為特點的昆士中文學校校長謝庇德說，這是本地區第一所以粵語華裔學生為主的住宿夏令營，營地選在風景優美的阿梯博區，而由於主要是台灣來的民俗老師授課，也吸引了不少講國語的兒童，但由於今年初辦，營員人數不很多，他希望來年能辦得更好。

看到參加夏令營的孩子們的成果表演，感到海外的華人後代能掌握這些在國內甚至都不太學得到的中華民俗技藝，真得感謝台灣僑委會對海外僑教的重視，更得感謝海外眾多興辦中文教育的熱心人士的多年努力！

製作曹寓名劇「原野」 藝文苑徵招演員

中華藝文苑訂於九月十七、十八日（星期六和星期天）二日在藝文苑公開甄選演員，為明年五月公演的曹寓名著原野作準備，甄選時間為上午十時至下午四時。地點為藝文苑本址276 Tremont Street, Boston。

「原野」是曹朝繼「雷雨」（1934）、「日出」（1936）後於一九三七年改寫，是中國話劇史早期的重

要作品。劇情寫男主角仇虎八年冤獄，逃獄後之復仇決心。女主角金子與仇虎的私情，對自由的嚮往，其婆婆的刻毒和丈夫的孱弱。

甄選角色如下：

仇虎：卅十歲左右粗犷健壯的男性
金子：廿十五六歲、艷麗、刁蠻、潑辣的少婦

焦大星：金子的丈夫，卅歲上下
焦大媽：大星的母親，六十來歲
白大傻子：卅十歲上下
第三爺：六十多歲的老頭子
本劇於明年五月間以英文演出，秋季以中文公演。英文組演員必須英文流利。如國語英文都純正流利，則可參加中文及英文兩組的演出。
有意參加試演（Audition）者請電藝文苑（617）542-4599。

東方藝術中心 美術班 招生

地點：44 KNEELAND ST. 2/F.
波城華埠
銀河百貨公司二樓
夜電：黃洽
617-268-4618

PARADE — OF SHOES — FINAL CLEARANCE

Must Make Room For New Fall Arrivals!

\$5.98 LEATHER FOOTWEAR
Regularly **\$19.98!**

Selected styles. Size 5 and Up.
While supplies last.

大拍賣 秋季換季清倉廉售

\$5.98 真皮製
平時價 **\$19.98!**

式樣有限 售完為止
(鞋碼五號以上)

Downtown Crossing 395 Washington Street (617) 338-1445

假如您認為 您不夠資格 申請到小企業貸款， 也許是因爲 您還沒有找對銀行。

歡迎您光臨本行，與我們洽談。我們使小企業貸款更容易得到和更負擔得起。事實上，本行已被公認為美東北地區最活躍的小企業管理局(SBA)貸方之一。由於有Fleet Financial Group的INCITY計劃備有80億美元資金以提供給有需要的個人和社區，小企業貸款目前比任何時候更易申請到和負擔得起。

Fleet 銀行提供一系列特別為小企業設計的靈活借貸計劃，包括信用額度、定期貸款、商業性購屋抵押貸款和政府擔保貸款。因此您若需要小企業貸款，請來和我們接洽。我們會協助您決定對您和您的企業最為合適的籌款方式。歡迎光臨就近的Fleet辦事處，或者打免費電話1-800-CALL-FLEET (即1-800-225-5353) 洽詢就近辦事處地址。很可能，您會得到您一直在尋求的答案。



我們與眾不同



牛頓中文學校教師在指導學生上工藝美術課

有這樣一所中文學校

牛頓中文學校創新教學風格獨特

大波士頓地區的中文學校為數並不算少，約有近二十家，這些中文學校各具特色，卻都為在美國推廣中華文化和培養華人新一代繼承民族傳統做出貢獻。在這些中文學校中，牛頓中文學校是很有特點的一所。

位於西郊佳區牛頓的這所中文學校，成立於一九五九年，是波士頓郊區歷史最久的一所中文學校。近年來，該校的行政管理人員和教師多為來自台灣和大陸的教育工作者和專業人員，因而形成該校在教學上的幾項特色。

教學特色之一：國語教學。由於本地區較早的華人移民以港粵籍人士為主，因此為華人服務的中文教育，無論是中英雙語教學還是中文學校，也是教粵語的歷史為久。而有著三十五年歷史的牛頓中文學校，是較早以國語為教學語言的一所學校。隨著近年來講國語的移民僑民迅速增多，加上美國及其他國家都將國語（及普通話）發音作為國際漢語教學的標準，因為講國語者究竟在全世界說中文的人群中佔絕大多數，因此有越來越多的中外人士注重國語教學。許多來自台灣、大陸原來就說國語的新移民或留學人員，更希望他們的後代能在海外學到標準國語發音的中文。牛頓中文學校國語教育的傳統正順應了此一需要。因此不僅吸引了許多講國語家

庭的子女，也吸引了不少粵語家庭及美國人家庭的孩子和成人前來學習。

教學特色之二：拼音教學。漢語的方塊字成千上萬，公認是一種較難學的語言，因此用語音發音工具來輔助教學是很必要的，目前通行的工具有注音符號（ㄅㄆㄇ）和漢語拼音（pinyin），實際上這兩類語音工具

的聲、韻母發音都是相同的，因而無論以何種輔助漢語學習，掌握的國語發音都是很標準的，區別在於兩類的寫法不同，前者類似於日文中的片假名，仍屬漢字筆畫結構，洋人學起來較難；而後者採用羅馬拼音文字，寫法與英文字無二，發音也有相似之處，尤其便於以拼音文字為母語的外國人掌握，也易於在美國英語環境中長大的華人子弟學習。加之美國大、中學的中文作為第二語言教學中已採用漢語拼音為輔助工具，最近又在中文SAT測驗中加入拼音內容，更使漢語拼音成為日益普遍的中文教學輔助工具。牛頓中文學校自十年前推行拼音教學，可以說是看準潮流作引導。音教學的先驅。許多七、八歲的學生經過短短一、二個月的學習，已能基本掌握拼音和四聲，較準確地拼讀課文和生字，對日後較快學習中文極有幫助。

教學特色之三：多元教學。像許多週末上課的中文學校一樣，牛頓中文學校每週只上課一次，雖然學生來校的主要目的是學中文，但在星期日下午的兩個半小時中，若讓這些從四、五歲到十幾歲的孩子單學中文也未免過於單調，而且，除了語言之外，其他中國文化也是生長在海外的華人後代應該學習瞭解的。牛頓中文學校前九十分鐘為中文課，而後一節課，學生們可根據興趣愛好選擇不同的文化課，諸如功夫、國畫、美勞、中國民族舞蹈、音樂等，還有去年新增開的藝術體操班，很受學生和家長歡迎，也使這所學校的教學更加豐富多彩。

牛頓中文學校有許多的優秀的老師，他們多在國內有多年中文教學經

驗，不少到美國後專修教育或有關專業，也有的是目前就是美國學校專職教師，他們將自己的知識和經驗運用到海外中文教學之中。在牛頓中文學校的文化課教師中更有許多特長專長的人才，著名國術大師麥寶輝老師不僅教兒童功夫班，還在本校執教成人太極拳班。資深國畫老師譚嘉陵在牛頓中文學校教兒童和成人國畫班已有十餘年，所教的學生中有多名曾在全美中文學校國畫書法比賽中獲獎。工藝美術和藝術體操是牛頓中文學校較獨特的課程，由具有美術專業特長和專業體操技能的教師指導，學生們或做出多樣工藝品，或已能做很高難的體操動作了。

教學特色之四：繁簡體字互補。牛頓中文學校採用的系統教材都是以繁體字編寫，但一些年幼的學生因感到字太難寫而要求寫簡化字，還有些來自大陸的學生及家長提出教簡化字的要求。然而也有不少家長，包括來自大陸的家長認為，由於海外的中文書報都採用繁體字，則應讓這些在海外生活的華人孩子能認讀寫繁體字。因此牛頓中文學校的教學仍以繁體字為主體，但也認可簡化字，老師在難寫的字旁注上簡化字，允許學生選擇，也歡迎家長教孩子寫簡化字，以便照顧各類家長和學生的需求。也由於該校的這些教學特點，吸引了越來越多的大陸學生前來就讀。

牛頓中文學校新任校長潘安平原是中國蘇州大學教師，現在波士頓大學攻讀教育博士，並在波士頓教育部做部長助理工作，是位精通教育管理的專業人員，對自己子女的教育也格外重視。他是在送兒子來牛頓中文學校學習後參與校委會行政工作的。他感到：港台移民由於來美較早，已為在美國推廣中華文化，延續中文教育奠定了基礎，做了許多了不起的工作。同樣是炎黃子孫，大陸新移民或留學人員同樣重視後代的中文教育，尤其關切在海外的非華語環境中如何能讓孩子們保持中文水準。因而不僅孩子們上中文學校是學中文的最佳方法，家長們也可通過獻身海外中文教育而為華人社區做出貢獻。牛頓中文學校的行政人員都是義務服務，教師也只有微薄的車馬費，但他們卻盡心盡力地為海外中文教育做了傑出的工作。

潘安平校長說：美國的教育體制、華人社區的成份以及中美政經形勢的發展變化等，都對美國的中文教育起著影響作用，因此，每所學校的教育方針都要不斷做順應時事的改變，才能保持活力。他也希望牛頓中文學校能在大眾努力下，發揚長處，辦得更好。

牛頓中文學校利用牛頓極佳住宅

區的一所公立中學校舍上課，場地寬敞，除有足夠容納數百學生的教室外，還有圖書館、體操房、室內球場、大禮堂、餐廳等，樓外有寬闊停車場，交通方便。多年來由於學生守紀律，無違規行為，深得房東信任歡迎，因而從未有搬遷校址的麻煩，是一所很穩定的中文學校。該校的新學年將於九月十一日開始，當日也是學校開

放日和註冊報到日，歡迎新學生和家長前往參觀。
牛頓中文學校上課時間：星期日（九月十一日起），地點：F.A. Day Middle School, Minot Place, Newton, 聯繫電話：校長：潘安平（617）964-2937、副校長：安琦（617）244-2341。（牛頓中文學校校委會）

BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

Learning for the Real World

在 Bunker Hill Community College，我們了解教育的重要，因此，我們竭盡所能來幫助你成功。我們的課程時間極富彈性，你可以輕鬆地安排在白天、夜間或是週末。我們的英語學習課程，不單功效卓著而且收費低廉。請來電或駕臨本校，與顧問商談。



For information call
241-8600
ext. 420

走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，
包暖氣及熱水

房租起自：
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專營經營

請電：四二六六一六三六
週一至五：九至四時

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

栗園柏文

301 Essex St., Lynn

風景優美，一及二臥房柏文，私人擁有，供老人及殘障居住。街邊停車，娛樂，間有閉路電視及其他設備。電化開門系統。近市中心，購物及交通方便。電（限英語）Cheryl，每日九至五時，電：592-1246，
聾人TDD號碼：1-800-545-1833 轉 131。
AN MB RENTAL COMMUNITY 平等房屋機會



電影之窗

《飲食男女》述人倫常理

李安新片在本市上演

朱偉憶

影片《飲食男女》使李安成為大受歡迎的導演，各界都拭目以待他的新片《飲食男女》上市公演，這一天終於到來。《飲食男女》已在台灣上映，並開始在美國做商業放映，本市位於波士頓大學附近（606 Commonwealth Ave.）和哈佛廣場（Church St.）的兩家Loews影院，自八月十九日起，放映李安導演的這部新作。



來自台灣，現定居紐約的李安，善於拍攝華人在美生活的影片，他的《推手》和《喜宴》都是在紐約拍攝，演員、工作人員中都有老外，對話也是中文、英文交加。而兩部影片雖然主要描寫來自大陸和台灣的華人新移民在美國的生活，但濃厚的紐約風情使一些美國片都甘拜下風，這也是那兩部影片如此受美國觀眾歡迎的原因之一。

《飲食男女》卻與上兩部片不同，它是李安執導的第一部完全在台灣拍攝，全部由中國人演，國語對白的劇情片，故事風格是地道的「台北味」。

影片的主角朱老先生是一位名廚高手，畢生以燒菜為業，在家裡也不例外。早年喪妻的他，以燒一桌豐盛宴席來款待三位未婚女兒，作為父女之間聯絡感情的方法。而年輕一代的女兒卻各有其好，看似平靜沉悶的家庭生活中卻突然波瀾疊起：似乎尚不諳男女之情的幼稚的小妹突然結婚，因早年失戀而封閉自心的大姐突然嫁人，連喪妻後與女兒們相依為命多年的老爸都突然宣佈邁出新的第一步，倒是漂亮、能幹又開放的老二尚未找到人生歸宿而仍以事業為寄托。影片試圖告訴觀眾，人生的基本樂趣，無外乎「飲、食、男、女」，然而在這其中又蘊藏著更深的內涵。這是一個反映普通家庭生活故事，但正如《推手》和《喜宴》一樣，觀眾們從片中角色身上能體會到不凡的感情震

撼。

《飲食男女》一片的主角朱老先生仍由郎雄出演，他表演的與前兩次與李安合作時所飾的角色都為耿直、憨厚、內心深沉的老年男性，但又各有其獨特之處，從中體現出郎雄的演技功力，尤其是一手廚藝，真讓人覺得他真是位高廚。記得一年前，當《喜宴》在本市上演，我採訪導演李安時，曾問為何一再用郎雄為主角。李導演說，他似乎與郎雄特別投緣，合作愉快，而且郎雄很有李安自己的父親那一輩人的特點，因此李安的影片中一再描寫這樣的老年男性角色，而他覺得能演這類角色的非郎雄莫屬。

李安的幾部作品中，都描寫了青年一代和老年一代的矛盾衝突，這也是李安作為青年一代電影導演，力圖反映出自己這一代人對上一輩人愛戴、尊重，卻又不甚理解的心情。《飲食男女》一片中的幾位青年演員也都有出色表演，塑造了個性不同的女兒的形象。《喜宴》的男主角趙文瑄也參加了此片的演出。值得一提的是歸亞蕾在《飲》片中飾演一個守寡的老年婦人，卻一反她在《喜宴》中賢良母親的形象，是個多嘴多舌的風騷老太婆，尤其是那一口湖南方言，令人捧腹，雖只是個配角，卻給影片增加了許多笑料。據說，歸亞蕾原籍湖南，但小時嫌父母講湖南方言不好聽，所以不曾學講家鄉話，沒想到劇中的角色卻要講湖南話，她趕忙回家向母親求救，令母親好生不解：「女兒到了這把年紀突然要學家鄉方言了？」不過僅僅通過一、二個月的緊急學習，歸亞蕾那一口湖南話已是挺地道的了。

中國廣東歌舞藝術團訪波士頓演出

一支中國大型歌舞藝術團將於八月三十日（星期二）晚七時在波士頓演出。該團二十餘名演員均為廣東省多家劇院和雜技團的盛名演員，此次來訪以慰問僑胞、促進中美文化交流為主要任務，以高水平的演出向觀眾獻藝，該團將分別在洛杉磯、三藩市、波士頓和紐約等地演出。在波士頓的演出地點是紐英倫大禮堂（The New England Hall, 255 Clarendon

St., Boston），票價十、二十、二十五元，目前入場券華埠出售處有：恆業地產會計（6 Tyler St.）二樓338-6868、榮華影視中心（28 Harrison Ave.）542-7903、平價市場（1108 Washington St.）338-1588。

這支藝術團的男歌手中有一曲「美麗的姑娘」令少女們陶醉的唐彪，有以情歌聖手著稱的毛寧，和柔情瀟灑英俊歌星廖百威。女歌手中，有

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS (508) 674-1111 102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS (508) 470-2611 30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS (508) 927-2055 Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS (508) 584-2373 55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS (617) 472-6766 1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS (617) 871-3049 Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE (617) 545-2233 65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS (617) 749-8677 86 Central Street, Hingham

McNAMARA HOUSE (617) 783-5490 210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS (508) 872-6393 75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS (617) 328-6727 1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS (508) 685-0552 Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS (617) 233-8477 63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS (508) 845-1161 Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST (617) 331-2526 8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK (508) 852-0060 161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS (508) 875-8661 46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST (617) 335-4773 74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



OAK TERRACE

華信屋

波士頓華埠 華盛頓街885號

- * 華埠最寬的新大屋 * 供不同收入家庭的平價住宅 *
- * 88個有特色的佳戶單位 * 每單位1-4睡房不等 * 有供殘障人士住的單位 *
- * 精心設計 * 中央空調調節系統 * 防盜洗衣房 * 全備廚房設備 *
- * 庭園式內院 * 兒童遊戲場 * 社區活動室 * 社區花園 *
- * 有線電視換機 * 備有佳戶泊車位 *

有意申請者須依時親往下列申請地點領取申請表格，並提供社安號碼或身份證件。

* 及時提供詳細資料 *

<< 將只接受從郵局寄回填妥的申請表格，並按郵戳日期的先後依次處理 >>

<< 任何私人或私人公司遞送的表格均恕不接受 >>

** 8月27日(星期六) 上午9:00 - 下午4:00 **

華埠 屈士小學校內 (波士頓市華盛頓街885號)
885 Washington Street, Boston

** 8月29日(星期一) 中午12:00 - 下午8:00 **

社區建設者公司大樓內(波士頓市 柏克萊街95號)
95 Berkeley Street, Lobby, Boston

** 8月30日(星期二) 中午12:00 - 下午8:00 **

華埠 中華公所內 (波士頓市 泰勒街90號)
90 Tyler Street, 1st Floor, Boston

----- 國台均等住房 -----

聯絡者: 亞美社區發展協會 (ACDC)

經營者: 社區建設者公司 (TCB)

波士頓市 柏克萊街 95號 02116

(617) 350-0362



承第一版 911

是有這類系統，但因為許多人希望能保持隱私，不願讓人知道電話地址，因此目前已不採用這種自動查詢系統。所以，現在有電話打進來，他們並不能立即得知打電話人的方位，若要追蹤電話並查清地址，約需十七分鐘時間。如果打電話者需要警方得知事件地點，一定要報告清楚。若是路人發現街上有意外情況，可利用公用電話報警，若不熟悉該地，請講街道特徵（如周圍的店鋪招牌），並盡量不掛斷電話，警方可查出街上公用電話的位置並及時趕往現場。如果重病人呼救而不能講話，請保持電話線為通話狀態，利用敲擊給予信號，等待警方追蹤電話來源。911的接線員會明白有人需要幫助而通知警方盡快查尋。除地址外，報清發生何類事件也很重要，因為警方要區分事件的緊急程度而作出反映，如有性命關天的重要情況，一定要開始就交代清楚，引起警方的重視。911還有為不能聽與說的聾啞人設的專線，號碼是343-HELP (4357)，以使無法說話者也能報警。

說到許多亞裔新移民不識說英語，那麼如何使用911電話呢。911可以通過翻譯服務，由三向通話請相應語種譯員來做翻譯，不過有時接線員不能識別通話人講的是何種語言，則要先請翻譯服務人員問詢。通話者遇到此類情況不必著急，要保持通話，並以自己的語言繼續交談，以便對方識別你的語種。為方便起見，即使不會講英語者，最好也應學會說自己的地址、電話，並能說：「我講中文」(I speak Chinese)，最好強調是粵語 (Cantonese) 或國語 (Mandarin)，以便911能及時找到合適的翻譯來聽電話。

911每日接收的所有電話或無線電話都被錄音下來，這些錄音帶將被保持九十天，然後將抹去重新使用，因此需要查證電話錄音者，一定要在九十天之內向警局申請查尋，不然將為時太晚矣！

了解911的工作情況，便能懂得如何有效利用它。911是為公眾服務的電話，希望社區居民更充份利用它來保護自身利益，維持社會治安。

華裔高中畢業生獲獎學金



獲獎高中畢業生周玲玲、陸瑞義與華人歷史協會柯德文、陳儀儀館有關人士合影

【本報訊】紐英崙華人歷史協會向華裔優秀高中畢業生頒發獎學金的名單已經揭曉。獲得獎學金的兩名男女高中畢業生分別為陸瑞義和周玲玲，這兩名同是十八歲的學生是經評委從十六名申請獎學金的候選人中選出

來，每人每年將獲得五百元，四年共二千元獎學金，以資助他們讀大學。周玲玲畢業於貝蒙特高中 (Belmont High School)，今年將進入塔夫茨大學讀生物專業。她父母原是住在西貢的越南華僑，十四年前來美，在家中五個孩子中為長姐的周玲玲並非生於美國，但她在高中學習努力，表現優異，並已被著名大學所錄取。周玲玲的父母國、粵、越、英文俱佳，但周玲玲本人除能聽、說一些中文外，並不會學過中文讀寫，但她已認識到多掌握一門語言的重要性，尤其是身為華裔更應掌握中文，因此她已準備在進入塔夫茨大學後選修中文課。

住在東波士頓的陸瑞義畢業於波士頓拉丁中學，已被波士頓大學錄取，他有興趣學習東亞研究專業。陸瑞義的家庭亦為來自越南的華僑，十三年前來美國的陸瑞義在三兄弟中行二。他自小學二年級起就到中華廣教學校學習中文，一九八九畢業。他說：在廣教學校五年的中文學習不僅對他掌握中文幫助極大，還增加了他對中國文化的興趣，因此他有志研究東亞

文化。陸瑞義不僅在校是優秀學生，又有很好的中文基礎，在美國長大的一代華人子弟中也是難得的人材。八月十一日晚，華人歷史協會假華埠龍鳳酒樓舉行頒獎儀式，出席者還有柯德文、陳儀儀負責人及受獎人的親屬。華人歷史協會的這筆獎學金是由柯德文、陳儀儀館捐助，候選人需是華裔高中應屆畢業生，並已被大學所錄取者，每年男女生各一名，每人每年可獲五百元獎學金，四年共二千元。但每年暑假開學前，評委將重新評估受獎者當年的表現，受獎人只有保持品學兼優的成績，才有資格繼續獲得獎學金，不然獎學金將另頒他人。因此每年都要接受新的申請，並連續四年有新的獎學金名額，以此鼓勵華裔青少年努力學習。

我們了解你的需要

“開支票戶口的費用很高，開了戶口以後，我不會得不償失嗎？”

我們能幫你達到目的。

低收費支票戶口。如果你是以購買銀行本票與兌現支票的方式付賬單的話，你最大的支出之一，可能就是付賬單時的服務費用。而你是從來沒想到你是完全可以給自己開個支票戶口的。

我們所物銀行設有收費低得驚人的支票戶口。如果你需要低收費支票戶口的目的僅是為了開出數目有限的支票的話，你可以選擇基本支票戶口 (Basic Checking)。要是想具備較大的靈活性去開出數量不限的支票，而保持每月服務費低廉的話，你可以選擇固定收費支票戶口 (Flat Fee Checking)。這兩種戶口都不需維持最低限度的結存額，而且為你提供自動提存卡 (ATM Card) 的方便。而它們不過是為你

需要而設的多種低收費支票戶口中的兩種而已，與其他的理財方式比較，我們的支票戶口會為你省錢。

查詢詳情，請光臨你府上附近的所物銀行辦事處或致電話 1-800-SHAWMUT。



Shawmut Bank

多知令君得益

銀河百貨公司 ■ 華美書局



ORIENTAL FASHIONS,
IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES
KUNG FU & KARATE EQUIPMENT.

OPEN 7 DAYS
10:00 AM TO 6:00 PM

SILKY WAY / CHINESE AMERICAN CO., INC.

44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111
TEL: (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318



紐英崙中華公所誠聘「總務主任」

應聘者需具下列資格及條件：

- (一) 具有認可大學學位或同等學歷。
- (二) 需寫及講流利之廣東話 (或台山話) 及英語。
- (三) 能作中英語演講及翻譯 (講及寫)。
- (四) 在商業界有三年以上之實際工作經驗。
- (五) 能操作私人電腦系統。
- (六) 具良好資訊及組織能力。

有興趣任此職者請將履歷及資料逕交或郵寄紐英崙中華公所：

CCBA of New England

90 Tyler St., Boston, MA 02111

ATT: Mr. Reginald Wong Chairman

Tel: (617) 542-2574 Fax: (617) 542-0926

波士頓泰勒街九十號
中華公所主席黃述站先生收

承第一版 邢共嘉老師

幼兒教育工作，曾在上海的若干家高水平的幼稚園任教，在所有老師中，幼兒教師是最全能的，他們是早期教育的啟蒙者，幼兒教育的目的，並不是讓年紀尚小的孩子記背許多東西，而是要打開他們思維的窗口，啓迪他們學習的興趣，灌輸他們做人的道理。這是一個人性格形成的重要時期，如何以啓發而不是強迫的方式，讓幼兒們在娛樂之中學到知識、掌握本領、培養品德，則是幼兒教師的任務。幼兒老師便要文、理、體、美、勞樣樣都會，樣樣都教。邢共嘉老師是專業出身，後來又參加多次教師進修，並在教學實踐中積累了許多經驗。她說：幼兒教師要一專多能，幼兒園的六門課即語言、常識、計算、體育、音樂、美術她都教過。由於她教有成就，自一九七八年起在上海幼兒師範學院和虹口區教育學院任教，成為培訓幼兒教師的教師，來美前，她已是位副教授。邢老師多才多藝，她曾在上海電視台主持「兒童簡筆畫」節目，此連播講座直至她來美後仍在電視台播放。她還參加全國統一教材幼兒部份的編寫工作，並出版過若干幼教書籍。無怪乎研習班上的老師們會驚異她寫的兒歌、畫的兒童畫會那麼好。

邢老師自去年起任牛頓中文學校幼稚園教師，學生人數是不能與國內相比，當年她所教的幼稚園每班都有三十多名學生，小學以上更多到四、五十人一班。但在這裡，班裡雖只有十幾個孩子，但中文程度相差懸殊，有幾個孩子只會講點廣東話，有些孩子雖講國語但帶方言口音，還有的學生是混血兒甚至純美國家庭的孩子，他們不僅語言不統一，觀念想法也有很大差異。再加上上海的孩子們來學中文，多半是家長一廂情願硬送來的，因此如何吸引所有孩子的注意力，使他們保持學習興趣是很重要的。教課之初，邢老師也遇到不少困難，費力半天，學生們仍不得要領，她逐漸邊教學邊摸索經驗，編寫了許多適合幼兒學習的詩配畫，並配合手工、塗色等練習，使學生們在玩中學到中文。

邢老師從小會學是注音符號，一九五八年，大陸實行漢語拼音改革，她作為第一批培訓師資去「洗腦筋」，以後便主持了許多拼音教學班，既教老師又教學生，既教成人也教兒童。她說：注音符號與漢語拼音的發音其實是相同的，只是表現符號不同而已，會一樣學另一樣並不難。漢語拼音的寫法更容易，大陸推行漢語拼音之後還是有許多成功的經驗，我們國內的幼兒園已教完拼音，孩子們學起來不覺困難，等他們進入小學，就可以直接靠拼音來學漢字了。在美國的西語環境中，孩子們接受與英文字母寫法相同發音相近的拼音應更容易。由於美國大中學的中文教學也採用漢語拼音注音，因此更多的人有掌握拼音的要求，邢老師也準備辦一些拼音教學學習班，幫助有需要者學習拼音。

最近，邢老師陪美國一個幼教考察團回了趟大陸，在上海參觀了多間幼兒園。中國大陸由於人口過多，地方擁擠，又由於實行「一胎化」，獨生子女們個個成爲嬌寶貝，使幼教工作更加艱難。她和考察團成員們都爲國內的教育工作者們在有限的空間內盡量改善環境，爲孩子們創造更佳的活動場所所做的努力而感動；也爲國內教育事業取得的成就而贊嘆。不過，她也爲「一胎化」給這一代孩子帶來的「四、二、一綜合症」（即四個祖父母、二個父母親、一個小皇帝）而感憂慮。她說：目前國內的孩子們雖然在學習上很努力，但其他方面過份嬌慣，連體育、勞動等都盡量少參加，這對他們生理和心理的成長都不利。作爲一名教育工作者，無論是國內還是海外的孩子們的成長教育，永遠是邢老師所關切的問題。

目前，邢共嘉已在郊區一家德國跨國公司任職，從事生化方面的工作，這與她的教育本行已相差甚遠。她認爲，在美國，謀生是重要的，但做自己所熱愛的工作也是自我充實的需要。她看到這裡的許多中文教師其實都是其他行業的專業人員，卻熱衷於將業餘時間和精力貢獻出來不計報酬得失地從事海外中文教育，是非常難得的。也正因有這些熱心人的努力，中華文字和文化才得以在海外流傳推廣，她自己將一定會繼續爲中文教育盡力而爲。

又嚐試過海外中文教育的老師，邢共嘉強調說：「孩子的早期教育是很重要的，讓他們打下中文基礎也是越早越好。現在一些高年級學生由於SAT要考中文，所以比較有主動學習精神，但幼小的孩子則不懂學中文的意義，如果家長不鼓勵他們，等到他們自己想學時再學就會太晚了。小孩子對語言的接受力、理解力、記憶力都非常好。在幼稚園年齡時打下的中文基礎，哪怕以後數年未學，將來重新學習時，也會感到容易得多。」邢老師自己學語言也有此體會，她小學上的是一所教會學校，曾學過三年英

文，後來由於中共將教會劃入資本主義而遭批判，學校也就不能再開英文課，她之後再也未學過英文，來美國時，她很耽心自己年過半百是否還能過語言關，奇怪的是小學時英文基礎的記憶復燃，使她學英文並不感到那麼吃力。她現在公司裡的同事都是美

國人，常稱贊她來美短短幾年能將英語學得那麼好，她解釋說：「我年幼時就學過英文，後來雖似乎忘卻，但深藏腦海的記憶卻幫助我再次很快掌握這門語言。」她感到：海外的孩子們幼年開始學中文所花的代價是不會白費的。

我們了解，有許多人都想擁有自己的家，但是卻不能，大半是因爲他們以爲自己不合資格申請房屋貸款。如果你也是其中之一，

幫助您在自申請到交屋所有過程中，都能應付自如。請與我們的貸款專家 BancBoston Mortgage Corporation 討論您的需要。請自

如何知道我們的 第一步房屋貸款真正有效？ 到處都看得見！



我們有好消息要告訴您。那便是：第一步房屋貸款，它可以使您購置第一個房屋容易多了。利用此貸款，首期最低需付 5%。我們固定利率貸款可以使您放心，在未來，利率不會上漲。我們還有各種購屋講座及個人諮詢可以

週一至五上午九時至下午五時，電 1-800-758-8808。我們會使您購買第一幢房屋，容易得超過想像。



BANK OF BOSTON
First Community Bank



FREE

SAMPAN

Vol. XXII No. 20
Aug. 19, 1994

•CCBA Financial Issues Still Unresolved
•A Learning and Cultural Institute for Chinatown
•Sampan Interview: Sharon Eunjo Lee
See these stories and more in the English section



市長曼寧諾與中華公所主席黃述沾



精彩的中國民族舞蹈表演

麻州小姐獻唱時正大雨，大會主席周錦輝等忙撐傘相助，觀眾們亦冒雨觀看



中秋節盛會執行主席周錦輝展示印有嫦娥奔月圖案的恤衫

朱偉憶攝

中秋月餅香四溢



舢舨

免費贈閱

一九九四年八月十九日

第廿二卷 第二十期

逢每月第一及第三個

星期五出版

國際刊例：0735-4444

廣告刊例：4444-7444

一位資深教育工作者者的新嘗試

邢共嘉老師談海外中文教學經驗

朱偉憶

在今年七月底於波士頓西部瑞吉學院舉行的中文教師研習會上，有一位特別演講者，她既不是由台灣派來專門指導此次研習活動的教員，也不是在海外有多年中文教學經驗的老師。這位邢共嘉老師，在美國只有一年教中文的經驗，而她作為這次研習會的演講者，卻是一年前就決定了的。當時她還不會在美國正式教過一天中文。

來自中國上海的邢共嘉老師確實是位資深教師，她一九五六年畢業於上海高級幼兒師範學院，三十多年幼教工作經驗，使她深受教書這一行。她與丈夫於一九八九年來美探望在此讀書的兒子，從而定居下來。幾年內，她曾為中文夏令營等做過義工，雖然並未任教於哪一間中文學校，卻連續四年以個人名義報名參加中文教師研習會，因為她不能忘懷教育工作，

時刻想與同行交流經驗。在研習會的討論中，她也將自己多年的經驗與大家共享，並演繹美勞、手工、繪畫等的教學法，當時的僑教中心主任林煌村見到後，詫異道：「這是哪個中文學校老師？這麼能幹，我們明年一定請她來介紹經驗。」就這樣，當時還不是中文學校教師的邢共嘉便被邀請在一九九四年的研習會上做發言。也正是在去年的教師研習會之後，邢共嘉老師同時被波士頓中文學校和勒星頓中文學校二校聘請，分別在兩校教幼稚班和繪畫課，正式開始在美國做中文教師。在今年的中文教師研習會上，她便以「新的嘗試」為題，談了她一年來海外中文教學的經驗教訓。

了解了邢共嘉的經歷，便不會為她有那麼豐富的教學經驗而感到吃驚了。邢老師自五十年代初就開始從事

轉第二版

如何使用911



【本報訊】為了讓社區居民了解警察局的工作和更有效地使用911報警電話，最近波士頓警察局組織華埠人士參觀其總部的911電話總機，參加者有華埠社區議會負責人、中文媒體記者、居民代表等。

波士頓警察局總部位於伯克利街，與華埠只幾個街區之隔，整幢大樓容納了本市警方的行政、偵訊、治安、交通等所有部份。911報警電話總機位於該樓的第七層，有限的場地中佈置著電腦、電話交換機、錄音機及各種儀器設備，幾十名工作人員正緊張工作著。對每年要接九十餘萬通電話的911總站來說，這場地顯得過於狹窄了些，一百三十多名工作人員，分三班倒日夜工作，以使911電話晝夜二十四小時都有人接聽。

電話，但許多人並不清楚哪些範圍可打911電話，也不了解如何更有效地使用它。不僅是遇到罪行報警時打911，一切緊急情況，如火災、重病、意外事故等需要緊急幫助的，都可打911。還有像財產（如房產、汽車等）遭到破壞、汽車被拖走、有人走失等，也都要先打911電話向警方報告。在911總部，便可以看到，工作人員有的專負責車輛，電腦可隨時顯示每輛註冊車輛的情況，並通過無線電台和電話與交通警察聯繫。在路上執勤的交通警察遇有情況要先向911匯報，而拖車公司在拖走車輛之前也要向911查詢該車是否已報失，拖車之後則要說明車的去向，以便車主向911查找。

911平均每日要接聽數百通電話，如何區分輕重緩急，以便及時處理緊急事件呢？有關負責人介紹說：人命關天的事當然是第一優先，例如發生威脅人生命的罪案、火災、車禍等，或是有性命垂危病人的緊急呼救。911都會立即通知警察、消防或救護人員馬上趕到現場，據統計，從接到電話到有關人員趕到現場的平均反應時間為二至七分鐘。911也分為幾個部門，分別與消防隊、市屬及私營救護車及直升機公司聯繫，還專門有資深警員負責追查罪犯記錄等。因此，遇到任何情況，公民的義務就是及時向911報警，而後的一切事情911都會與有關部門聯繫安排。

如何才能有效使用911電話，以協助警方迅速處理事件呢？首先，說出何事，諸如凶殺、病危、火災或娼妓等，並報清事件的地點，即說明詳細地址、城市及地區郵政編碼及電話號碼，因為常有同名街道，報清街道所在市鎮和郵編碼，便於迅速查明該街道的確切位置。當問道911是否能在接聽電話後便自動查出該電話號碼及地址時，有關負責人說：以前

轉第三版

THE SAMPAN
A.A.C.A.
90 Tyler Street

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA